

ZB-100 PV

Digitales Nachtsichtgerät mit Foto- und Videoaufnahmefunktion

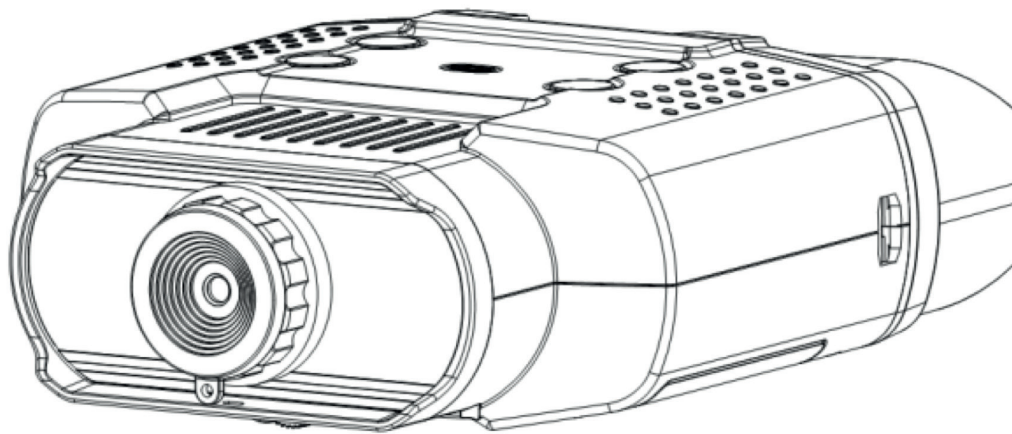
Digital Night Vision Binocular with Photo and Video Recording

Appareil digital de vision nocturne avec fonction d'enregistrement de photos et vidéos

Aparato de visión nocturna con función de toma de imágenes y vídeos

Binocolo digitale per visione notturna con la possibilità di scattare foto e registrare video

DE BEDIENUNGSANLEITUNG
GB INSTRUCTION MANUAL
FR NOTICE D'UTILISATION
ES MANUAL DE INSTRUCCIONES
IT MANUALE D'ISTRUZIONI



ZB-100PV Digitales Nachtsichtgerät mit Foto- und Videoaufnahmefunktion

VIELEN DANK, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause DÖRR entschieden haben.

Bitte lesen Sie vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zusammen mit dem Gerät für den späteren Gebrauch auf. Sollten andere Personen dieses Gerät nutzen, so stellen Sie diesen diese Anleitung zur Verfügung. Wenn Sie das Gerät verkaufen, gehört diese Anleitung zum Gerät und muss mitgeliefert werden.

DÖRR haftet nicht bei Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch oder bei Nichtbeachten der Bedienungsanleitung und der Sicherheitshinweise.

01 | ▲ SICHERHEITSHINWEISE

- **Schauen Sie mit dem Nachtsichtgerät niemals direkt in die Sonne! Es besteht Erblindungsgefahr!**
- Verwenden Sie das Gerät nur mit geeigneten, hochwertigen Alkaline Batterien Typ Mignon AA LR6 1,5V. Falls das Produkt über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, entnehmen Sie bitte die Batterien.
- Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch aus.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen, Feuchtigkeit, direkter Sonneneinstrahlung und extremen Temperaturen.
- Benutzen und berühren Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.
- Schützen Sie das Gerät vor Stößen. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es heruntergefallen ist. In diesem Fall lassen Sie es von einem qualifizierten Elektriker überprüfen bevor Sie das Gerät wieder einschalten.
- Falls das Gerät defekt oder beschädigt ist, versuchen Sie nicht, das Gerät zu zerlegen oder selbst zu reparieren – es besteht Stromschlaggefahr! Kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der direkten Umgebung von Funktelefonen und Geräten, die starke elektromagnetische Felder erzeugen (z.B. Elektromotoren).
- Menschen mit physischen oder kognitiven Einschränkungen sollten das Gerät unter Anleitung und Aufsicht bedienen.
- Personen mit einem Herzschrittmacher, einem Defibrillator oder anderen elektrischen Implantaten sollten einen Mindestabstand von 15 bis 20 cm einhalten, da das Gerät Magnetfelder erzeugt.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Halten Sie das Gerät, Zubehörteile und die Verpackungsmaterialien von Kindern und Haustieren fern, um Unfälle und Erstickung vorzubeugen.
- Schützen Sie das Gerät vor Schmutz. Reinigen Sie das Gerät nicht mit Benzin oder scharfen Reinigungsmitteln. Wir empfehlen ein fusselfreies, leicht feuchtes Mikrofasertuch um die äußeren Bauteile des Geräts zu reinigen. Vor der Reinigung das Gerät ausschalten.
- Bewahren Sie das Gerät an einem staubfreien, trockenen, kühlen Platz auf.
- Bitte entsorgen Sie das Gerät wenn es defekt ist oder keine Nutzung mehr geplant ist entsprechend der Elektro- und Elektronik-Altgeräte-Richtlinie WEEE. Für Rückfragen stehen Ihnen die lokalen Behörden, die für die Entsorgung zuständig sind, zur Verfügung.

02 | ▲ BATTERIEHINWEISE

Verwenden Sie nur hochwertige Markenbatterien. Beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polung achten (+/-). Legen Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs ein und ersetzen Sie immer alle Batterien gleichzeitig. Mischen Sie keine gebrauchten Batterien mit neuen Batterien. Bei längerem Nichtgebrauch, bitte die Batterien entnehmen. Werfen Sie die Batterien nicht ins Feuer, schließen Sie sie nicht kurz und nehmen Sie sie nicht auseinander. Laden Sie gewöhnliche Batterien niemals auf – Explosionsgefahr! Entfernen Sie leere Batterien umgehend aus dem Gerät um das Auslaufen von Batteriesäure zu vermeiden. Nehmen Sie ausgelaufene Batterien sofort aus dem Gerät. Reinigen Sie die Kontakte, bevor Sie neue Batterien einlegen. Es besteht Verätzungsgefahr durch Batteriesäure! Bei Kontakt mit Batteriesäure die betroffenen Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser spülen und umgehend einen Arzt kontaktieren. Batterien können beim Verschlucken lebensgefährlich sein. Bewahren Sie Batterien unerreichbar für Kinder und Haustiere auf. Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden (siehe auch Kapitel „Batterie/Akku Entsorgung“).

03 | PRODUKTBESCHREIBUNG

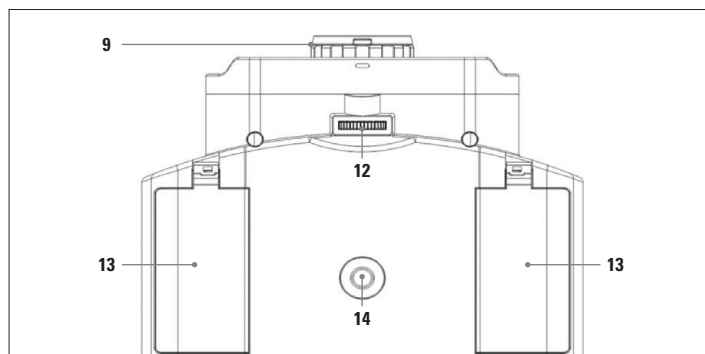
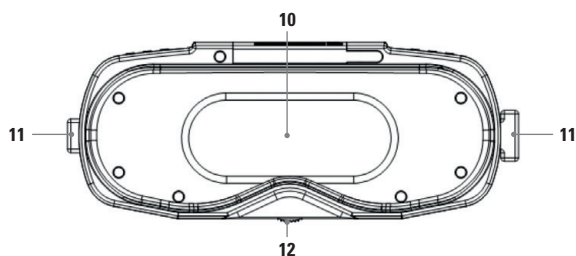
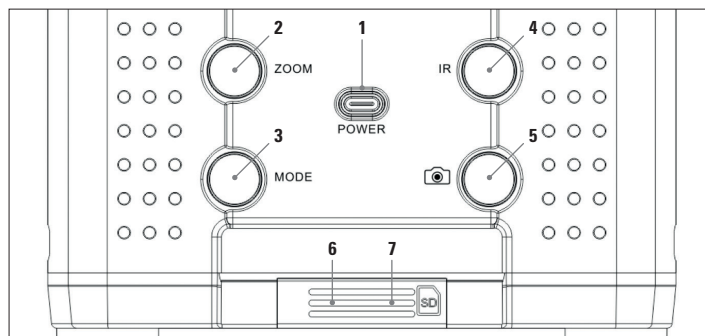
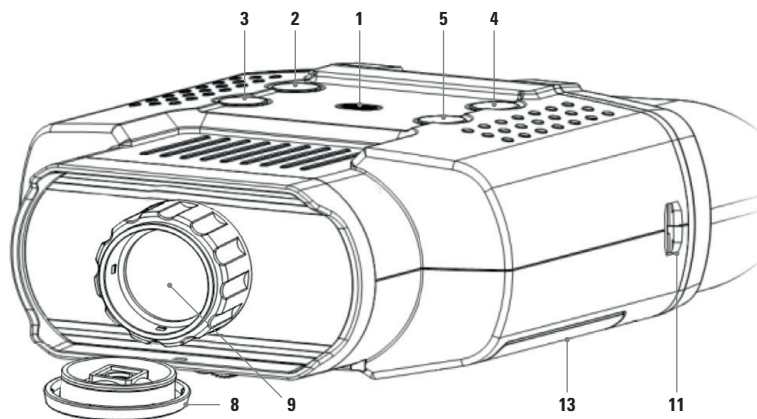
Das **DÖRR ZB-100PV** ist ein kompaktes, binokulares Nachtsichtgerät mit digitalem Zoom, sowie **Foto- und Videoaufnahmefunktion**. Das große LCD Display liefert scharfe Farbbilder bei Tag und kontrastreiche Schwarz-Weiß Bilder in der Dunkelheit. Dargestellte Bilder können jederzeit als Bild oder Video auf SD Karte (optional) abgespeichert werden. Mit einer Reichweite von bis zu 400m bei Tag und bis zu 100m im Dunkeln ist es der perfekte Begleiter im Revier. Im Nachtmodus kann die Qualität der Bildarstellung mittels mehrstufig zuschaltbarer Infrarotbeleuchtung erhöht werden.

04 | EIGENSCHAFTEN

- Foto- und Videoaufnahmefunktion
- Mit 2-fach digitalem Zoom
- Großes Sichtfenster mit farbigem LCD Display
- Sichtweite bis zu 400m bei Tag und bis zu 100m im Dunkeln
- Zuschaltbare 7-stufige Infrarotbeleuchtung
- ¼ Zoll Stativanschluss
- Inklusive komfortablem Neopren Umhängerriemen

05 | TEILEBESCHREIBUNG

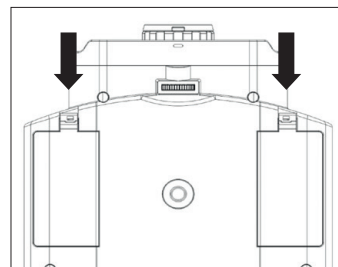
- | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| 1 An/Aus Taste | 8 Schutzdeckel |
| 2 Zoom Taste | 9 Objektiv |
| 3 Modus Taste | 10 Sichtfenster mit LCD Display |
| 4 IR Taste | 11 Ösen für Umhängerriemen |
| 5 Auslöser Taste | 12 Fokussierrad |
| 6 Verschlusskappe SD Karten Slot | 13 Batteriefachdeckel/Batteriefächer |
| 7 SD Karten Slot | 14 ¼ Zoll Stativanschluss |



06 | INBETRIEBNAHME

06.1 Einlegen/Austauschen der Batterien

Öffnen Sie die beiden Batteriefachdeckel (13) indem Sie die Laschen nach unten drücken.



Legen Sie **jeweils 4 Stück** hochwertige Alkaline Batterien Typ **Mignon AA LR6 1,5V** (optional) **gemäß Polarität-Kennzeichnung** +/- in die beiden Batteriefächer ein. Schließen Sie die Batteriefächer.

06.2 Einlegen/Entnehmen der SD Speicherkarte (optional)

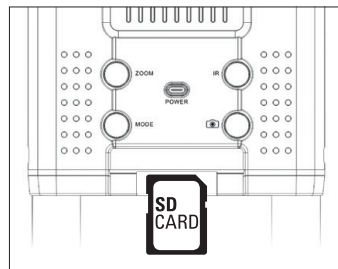
⚠ Achtung:

Zum Einlegen und Entnehmen der SD Speicherkarte muss das Nachtsichtgerät ausgeschaltet sein (keine Anzeige im Display)!

💡 Tipp:

Wir empfehlen eine SD/SDHC Speicherkarte mit einer Kapazität von 8GB bis max. 32GB (z.B. der Marke LEXAR, optional bei DÖRR erhältlich).

- Öffnen Sie die gummierte Verschlusskappe (6) und schieben Sie eine SD Speicherkarte (optional) in den SD Karten Slot (7), bis diese mit einem Klick einrastet. Bitte beachten Sie, dass die beschriftete Seite der SD Speicherkarte nach oben zeigt.
- Ist die SD Speicherkarte korrekt eingelegt, erscheint nach dem Einschalten des Nachtsichtgeräts im Display das Symbol .
- Bei nicht korrekt eingelegter SD Speicherkarte bzw. wenn die Karte fehlt oder defekt ist, erscheint im Display das Symbol .
- Zum Herausnehmen der SD Speicherkarte, drücken Sie die Karte weiter in den SD Karten Slot, bis diese mit einem Klick leicht herauspringt – dann lässt sich die SD Speicherkarte ganz herausziehen.



💡 Hinweis

Falls Sie eine SD Speicherkarte verwenden möchten, auf der sich noch Dateien befinden, empfehlen wir, diese auf Ihren Computer zu speichern und die SD Karte vor Gebrauch mit dem Nachtsichtgerät zu formatieren. Hierzu lesen Sie bitte Kapitel 08 „SD Speicherkarte formatieren“.

06.3 Anbringen des Umhängeriemens

Um das Nachtsichtgerät vor dem Hinunterfallen zu schützen, empfehlen wir unbedingt den Umhängeriemens anzubringen. Hierfür ziehen Sie die beiden Schlaufen des Umhängeriemens durch die Ösen (11) am Nachtsichtgerät und befestigen Sie sie mit den Schnallen.

06.4 Montage auf ein Stativ (optional)

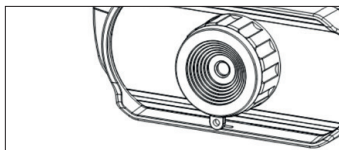
Das Nachtsichtgerät kann mittels dem ¼ Zoll Stativanschluss (14) auf ein Stativ (optional von DÖRR erhältlich) montiert werden.

i Hinweis für Brillenträger

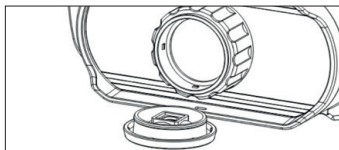
Wir empfehlen Brillenträgern, die Brille während des Gebrauchs aufzulassen, um ein optimales Bildergebnis zu erhalten.

07.1 Gebrauch bei Tag

Zum Gebrauch bei Tageslicht, stecken Sie den Schutzdeckel (8) auf das Objektiv (9).

**07.2 Gebrauch bei Nacht/im Dunkeln**

Zum Gebrauch im Dunkeln, ziehen Sie den Schutzdeckel (8) vom Objektiv (9) ab.

**i Hinweis**

Sollten Sie einmal vergessen den Schutzdeckel bei Tag anzubringen, schadet das weder Ihren Augen noch dem Objektiv. Allerdings wird dadurch die Bildqualität beeinträchtigt.

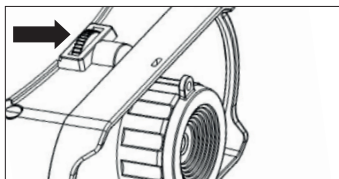
07.3 Einschalten

Zum Einschalten des Nachtsichtgeräts drücken Sie die An/Aus Taste (1).

Im Display (10) erscheint zunächst „WELCOME“ und dann eine **farbige Live-Ansicht**.

07.4 Fokussieren (Scharfstellen)

Zum Scharfstellen des Nachtsichtgeräts drehen Sie am Fokussierrad (12) nach links oder rechts, bis die Live-Ansicht im Display (10) scharf ist.

**07.5 Digital Zoom**

Um die Live-Ansicht heran zu zoomen, drücken Sie die Zoom Taste (2). Unten rechts im Display erscheint das Symbol für den minimalen Zoomfaktor von 1,07. Durch wiederholtes Drücken der Zoom Taste (2) kann die Ansicht schrittweise bis zu 2-fach vergrößert werden. Um zur 1:1 Ansicht zurückzukehren, drücken Sie die Zoom Taste (2) so oft, bis das Symbol im Display erlischt.

07.6 7-stufige Infrarotbeleuchtung/Helligkeit einstellen (bei Gebrauch im Dunkeln)

Bei Gebrauch im Dunkeln ziehen Sie den Schutzdeckel (8) vom Objektiv (9) ab. Schalten Sie die Infrarot-Beleuchtung zu. Hierfür drücken Sie einmal auf die IR Taste (4). Oben links im Display (10) erscheint das Symbol und Sie sehen eine **schwarz-weiße Live-Ansicht**.

Um die Helligkeit der Live-Ansicht zu erhöhen, drücken Sie die IR Taste (4) bis zu 6-mal bis die gewünschte Helligkeit erreicht ist.

Bei maximal eingestellter Helligkeit erscheint im Display .

Zum Ausschalten der Infrarotbeleuchtung drücken Sie die IR Taste (4) so oft, bis das Symbol im Display erlischt.

07.7 Batteriestatus

Nachdem Sie das Nachtsichtgerät mit der An/Aus Taste (1) eingeschaltet haben, erscheint unten rechts im Display die Batteriestatusanzeige .

07.8 Ein Foto machen

1. Schalten Sie das Nachtsichtgerät ein. Das Nachtsichtgerät befindet sich automatisch im Foto Modus. Oben links im Display (10) sehen Sie folgende Symbole:

Foto Modus

Bild Auflösung (nicht änderbar)

2. Stellen Sie mit dem Fokussierrad (12) scharf. Bei Nachtaufnahmen schalten Sie die Infrarotbeleuchtung zu (siehe Punkt 07.6).
3. Drücken Sie die Auslöser Taste (5) um ein Foto zu machen.

07.9 Ein Video aufnehmen

1. Schalten Sie das Nachtsichtgerät ein. Das Nachtsichtgerät befindet sich automatisch im Foto Modus. Um in den Video Modus zu gelangen, drücken Sie die Modus Taste (3) einmal. Oben links im Display (10) sehen Sie folgende Symbole:

Video Modus

Video Auflösung (nicht änderbar)

2. Stellen Sie mit dem Fokussierrad (12) scharf. Bei Nachtaufnahmen schalten Sie die Infrarotbeleuchtung zu (siehe Punkt 07.6).
3. Drücken Sie die Auslöser Taste (5) um die Videoaufnahme zu starten. Während der Aufnahme blinkt oben mittig im Display ein roter Punkt. Rechts oben im Display, wird die Länge der Videoaufnahme angezeigt.
4. Durch erneutes Drücken der Auslöser Taste (5) beenden Sie die Videoaufnahme.

07.10 Wiedergabe

1. Drücken Sie die Modus-Taste (3) bis links oben im Display (10) das Symbol erscheint.
2. Im Display erscheint die zuletzt gespeicherte Datei. Handelt es sich hierbei um ein Foto, erscheint links unten im Display „JPG“. Handelt es sich um ein Video, erscheint „AVI“.
3. Um zur nächsten Datei zu gelangen, drücken Sie die Zoom Taste (2). Um zur vorherigen Datei zu gelangen, drücken Sie die IR Taste (4).
4. Um ein Video abzuspielen oder Dateien zu löschen, drücken Sie **im Wiedergabe Modus** die Auslöser Taste (5) einmal. Im Display erscheinen verschiedene Menüpunkte:

Play	Abspielen (falls es sich um ein Video handelt)
Delete	Löschen der ausgewählten Datei
Delete All	Löschen aller Dateien die sich auf der Speicherkarte befinden
Exit	Zurück zur zuletzt aufgenommen Datei

Um durch die Menüpunkte zu blättern, drücken Sie die IR Taste (4) um zum nächsten Menüpunkt zu gelangen oder die Zoom Taste (2) um zum vorherigen Menüpunkt zurückzukehren. Der ausgewählte Menüpunkt ist gelb unterlegt und durch Drücken der Auslöser Taste (5) bestätigen Sie den Menüpunkt.

07.11 Ausschalten

Nach Gebrauch schalten Sie das Nachtsichtgerät bitte aus. Hierfür drücken Sie die An/Aus Taste (1) ca. 2 Sekunden lang.

08 | MENÜ/EINSTELLUNGEN

Sie haben die Möglichkeit, die Voreinstellungen des Nachtsichtgeräts zu ändern. Hierfür drücken Sie die Modus Taste (3) bis im Display das Symbol und verschiedene Menüpunkte erscheinen.

Um durch die Menüpunkte zu blättern, drücken Sie die IR Taste (4), um zum nächsten Menüpunkt zu gelangen oder die Zoom Taste (2), um zum vorherigen Menüpunkt zurückzukehren. Der ausgewählte Menüpunkt ist gelb unterlegt und durch Drücken der Auslöser Taste (5) gelangen Sie zu den Einstellungen:

MENÜPUNKT	FUNKTION	AUSWAHLMÖGLICHKEITEN	
FORMAT SD			
SD Speicherkarte formatieren	Diese Funktion löscht alle Dateien von der SD Speicherkarte und formatiert die Karte neu. Stellen Sie vor dem Formatieren sicher, dass sich auf der Speicherkarte keine Dateien mehr befinden, die noch benötigt werden!	YES = Ja, löschen	NO = Nein, zurück zum Hauptmenü
POWER SAVE			
Automatische Abschaltung	Wählen Sie die Zeit aus, nach der sich das Nachtsichtgerät automatisch abschaltet.	Aus nach 10 Minuten, 30 Minuten, 60 Minuten, 120 Minuten, OFF = keine automatische Abschaltung	
DATE			
Datum	Stellen Sie das aktuelle Datum ein.	YY = Jahr, MM = Monat, DD = Tag Mit der Auslöser Taste (5) auswählen. Mit der Zoom Taste (2) und der IR Taste (4) nach rechts/links oder oben/unten blättern. Mit der Auslöser Taste (5) Eingaben speichern.	
TIME			
Uhrzeit	Stellen Sie die aktuelle Uhrzeit im 24-Stundenformat ein.	hr = Stunde, min = Minuten, sec = Sekunden Mit der Auslöser Taste (5) auswählen. Mit der Zoom Taste (2) und der IR Taste (4) nach rechts/links oder oben/unten blättern. Mit der Auslöser Taste (5) Eingaben speichern.	
FLICKER			
Flimmerfrequenz	Um Videos z.B. über TV flimmerfrei anzusehen, wählen Sie die Bildwiederholffrequenz aus.	Für Europa: 50Hz	Für USA, Japan: 60 Hz
LCD BACKLIGHT			
LCD Display Helligkeit	Stellen Sie die Helligkeit des LCD Displays ein.	von 0 (dunkelste Einstellung)	bis 15 (hellste Einstellung)
DATE/TIME TAG			
Datum- und Zeitangabe auf Foto	Wählen Sie aus, ob das Datum und die Uhrzeit auf Ihren Fotos abgebildet wird.	ON = Datum- und Zeitangabe auf Foto	OFF = keine Datum- und Zeitangabe auf Foto
VERSION			
Firmware	Zeigt die Firmware an.	keine Einstellungen möglich	

09 | ÜBERSICHT LCD DISPLAY ANZEIGEN

09.1 Anzeige im Foto Modus

Fotomodus / Auflösung

1.3M

99999

SD

SD

Anzahl verbleibender Fotos

SD-Karte eingelegt

SD Karten Fehler

Batteriestatus

09.2 Anzeige im Video Modus

Videomodus / Auflösung

VGA

00:00:00

SD

SD

Dauer Videoaufnahme

SD-Karte eingelegt

SD Karten Fehler

Batteriestatus

09.3 Anzeige im Wiedergabe Modus FOTO

Wiedergabe Modus

1.3M

01/10

JPG

Beispiel: Foto 1 von 10

Batteriestatus

09.4 Anzeige im Wiedergabe Modus VIDEO

Wiedergabe Modus

VGA

01/10

AVI

Beispiel: Video 1 von 10

Batteriestatus

09.5 Anzeige im Menü Modus

Menü / Einstellungen

FORMAT SD

POWER SAVE

DATE

TIME

FLICKER

LCD BACKLIGHT

Enter

10 | REINIGUNG UND AUFBEWAHRUNG

Reinigen Sie das Gerät nicht mit Benzin oder scharfen Reinigungsmitteln. Wir empfehlen ein fusselfreies, leicht feuchtes Mikrofaser Tuch um die äußeren Bauteile des Geräts zu reinigen. Vor der Reinigung schalten Sie das Gerät bitte aus! Bewahren Sie das Gerät an einem staubfreien, trockenen, kühlen Platz auf. Das Gerät ist kein Spielzeug – bewahren Sie es für Kinder unerreichbar auf. Halten Sie das Gerät von Haustieren fern.

11 | PROBLEMBEHANDLUNG

Nachtsichtgerät lässt sich nicht einschalten	✓ Prüfen Sie auf fehlerhafte, fehlende oder unsachgemäß eingelegte Batterien. ✓ Ersetzen oder installieren Sie die Batterien korrekt (siehe Kapitel 06.1). ✓ Verwenden Sie ausschließlich Alkaline Batterien vom Typ Mignon AA LR6 1,5V.
Schlechtes Bild	✓ Bei Tageslicht prüfen Sie, ob der Schutzdeckel (8) auf dem Objektiv (9) steckt. ✓ Bei Dämmerung, nehmen Sie den Schutzdeckel (8) ab. ✓ Drehen Sie langsam am Fokussierrad (12) nach links oder rechts um das Nachtsichtgerät scharfzustellen.
Nachtsichtgerät zeigt „Please insert SD Card“ (bitte SD Karte einlegen), obwohl eine Karte eingelegt ist	✓ Schalten Sie das Gerät aus, schieben Sie die SD Karte erneut ein (siehe Kapitel 06.2) und schalten Sie das Gerät wieder ein. ACHTUNG: Zum Einlegen und Entnehmen der SD Speicherkarte muss das Nachtsichtgerät ausgeschaltet sein (keine Anzeige im Display)! ✓ Besteht das Problem weiterhin, versuchen Sie es bitte mit einer anderen SD Karte (anderes Fabrikat, andere Speicherkapazität). Möglicherweise gibt es SD Karten, die mit dem Nachtsichtgerät nicht kompatibel sind. Wir empfehlen eine SD Karte mit einer Kapazität von 8GB bis max. 32GB (z.B. der Marke LEXAR, optional bei DÖRR erhältlich).

Sollten weiterhin Probleme bestehen, versuchen Sie nicht, das Gerät zu zerlegen oder selbst zu reparieren! Ihr Garantieanspruch erlischt! Kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler.

12 | TECHNISCHE DATEN

LCD Display Format	4:3
Display Auflösung	320 x 240 Pixel
Infrarotbeleuchtung	IR LED 2 W, 850 nm in 7 Stufen einstellbar
Darstellung	in Farbe bei Tag, Schwarz-Weiß im Dunkeln
Sichtweite bei Tag/Dämmerung	bis zu ca. 400 m
Sichtweite im Dunkeln	bis zu ca. 100 m
Bildwinkel	10°
Blende Objektiv	f/1,4
Vergrößerung	2-fach digitaler Zoom
Energiequelle	8x Alkaline Mignon AA LR6 1,5V (optional)
Betriebsdauer (mit frischen Batterien)	bis zu ca. 10 Stunden bei Tag bis zu ca. 6 Stunden mit Infrarotbeleuchtung
Speicherkarte	SD/SDHC Speicherkarte bis zu 32 GB (optional)
Bildformat	JPEG (1280 x 1024 Pixel)
Videoformat	AVI (640 x 480 Pixel)
Zeitstempel	Datum und Zeitangabe auf Bild möglich
Stativ Anschluss	1/4"
Abmessungen	ca. 195 x 145 x 55 mm
Gewicht (ohne Batterien)	ca. 695 g

13 | LIEFERUMFANG

1x Nachtsichtgerät, 1x Umhängerriemen, 1x Bedienungsanleitung

14 | ENTSORGUNG, CE KENNZEICHNUNG

BATTERIE/AKKU ENTSORGUNG

Batterien sind mit dem Symbol einer durchgekreuzten Mülltonne gekennzeichnet. Dieses Symbol weist darauf hin, dass leere Batterien oder Akkus, die sich nicht mehr aufladen lassen, nicht im Hausmüll entsorgt werden dürfen. Möglicherweise enthalten Altbatterien Schadstoffe, die Schaden an Gesundheit und Umwelt verursachen können. Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien als Endverbraucher gesetzlich verpflichtet (Batteriegesetz §11 Gesetz zur Neuregelung der abfallrechtlichen Produktverantwortung für Batterien und Akkumulatoren). Sie können Batterien nach Gebrauch in der Verkaufsstelle oder in Ihrer unmittelbaren Nähe (z.B. in Kommunalen Sammelstellen oder im Handel) unentgeltlich zurückgeben. Weiter können Sie Batterien auch per Post an den Verkäufer zurücksenden.



WEEE HINWEIS

Die WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) Richtlinie, die als Europäisches Gesetz am 13. Februar 2003 in Kraft trat, führte zu einer umfassenden Änderung bei der Entsorgung ausgedienter Elektrogeräte. Der vornehmliche Zweck dieser Richtlinie ist die Vermeidung von Elektroschrott bei gleichzeitiger Förderung der Wiederverwendung, des Recyclings und anderer Formen der Wiederaufbereitung, um Müll zu reduzieren. Das abgebildete WEEE Logo (Mülltonne) auf dem Produkt und auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Sie sind dafür verantwortlich, alle ausgedienten elektrischen und elektronischen Geräte an entsprechenden Sammelpunkten abzuliefern. Eine getrennte Sammlung und sinnvolle Wiederverwertung des Elektroschrottes hilft dabei, sparsamer mit den natürlichen Ressourcen umzugehen. Des Weiteren ist die Wiederverwertung des Elektroschrottes ein Beitrag dazu, unsere Umwelt und damit auch die Gesundheit der Menschen zu erhalten. Weitere Informationen über die Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte, die Wiederaufbereitung und die Sammelpunkte erhalten Sie bei den lokalen Behörden, Entsorgungsunternehmen, im Fachhandel und beim Hersteller des Gerätes.

ROHS KONFORMITÄT

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 8. Juni 2011 bezüglich der beschränkten Verwendung gefährlicher Substanzen in elektrischen und elektronischen Geräten (RoHS) sowie seiner Abwandlungen.



CE KENNZEICHEN

Das aufgedruckte CE Kennzeichen entspricht den geltenden EU Normen.

ZB-100PV Digital Night Vision Binocular
with Photo and Video Recording

THANK YOU for choosing this DÖRR quality product.

Please read the instruction manual and safety hints carefully before first use. Keep this instruction manual together with the device for future use. If other people use this device, make this instruction manual available. This instruction manual is part of the device and must be supplied with the device in case of sale.

DÖRR is not liable for damages caused by improper use or the failure to observe the instruction manual and safety hints.

01 | ⚠ SAFETY HINTS

- **Never look at the sun through this night vision device. As you may damage your eyesight and become blind.**
- Make sure to use the device only with appropriate, high-quality alkaline batteries type Mignon AA LR6 1,5V. Please remove batteries when device is not in use for a long period of time.
- Turn off the device after use.
- Protect the device from rain, moisture, direct sunlight and extreme temperatures.
- Do not operate or touch the device with wet hands.
- Protect the device against impacts. Do not use the device if it has been dropped. In this case a qualified electrician should inspect the device before you use it again.
- Do not attempt to repair the device by yourself. Risk of electric shock! When service or repair is required, contact qualified service personnel.
- Do not use the device nearby mobile phones and devices that generate strong electromagnetic fields (e.g. electric engines).
- People with physical or cognitive disabilities should use the device with supervision.
- People with cardiac pacemakers, defibrillators or any other electrical implants should maintain a minimum distance of 15 to 20 cm, as the device generates magnetic fields.
- This device is not a toy. To prevent accidents and suffocation keep the device, the accessories and the packing materials away from children and pets.
- Protect the device against dirt. Never use aggressive cleansing agents or benzine to clean the device. We recommend a soft, slightly damp microfiber cloth to clean the outer parts of the device. Make sure to turn off the device before cleaning!
- Store the device in a dust-free, dry and cool place.
- If the device is defective or without any further use, dispose of the device according to the Waste Electrical and Electronic Equipment Directive WEEE. For further information, please contact your local authorities.

02 | ⚠ SAFETY HINTS FOR BATTERIES

Only use high-quality batteries of popular brands. When inserting the batteries, please respect the correct polarity (+/-). Do not insert batteries of different types and always replace all batteries at the same time. Do not combine used batteries with fresh batteries. Please remove batteries when device is not in use for a longer period. Do not throw the batteries into fire, do not short-circuit and do not disassemble them! Never charge non-rechargeable batteries – risk of explosion! Remove empty batteries immediately from the device to avoid the leaking of battery acid. Remove leaking batteries from the device immediately. Clean the contacts before inserting fresh batteries. Risk of battery acid burn! In case of contact with battery acid, rinse the affected area immediately with water and contact a doctor. Batteries can be dangerous to life if swallowed. Keep batteries away from small children and pets. Do not dispose of batteries in household waste (see also capture „Disposal of Batteries/Accumulators“).

03 | PRODUCT DESCRIPTION

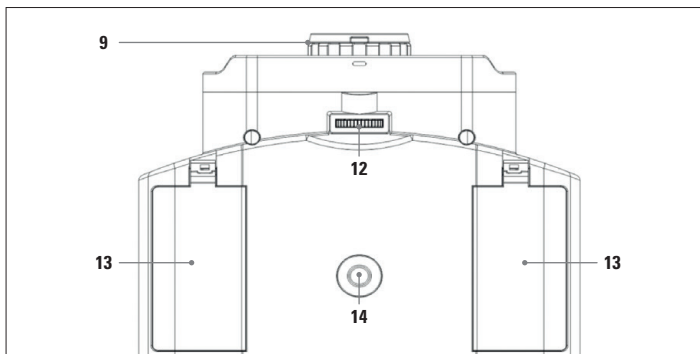
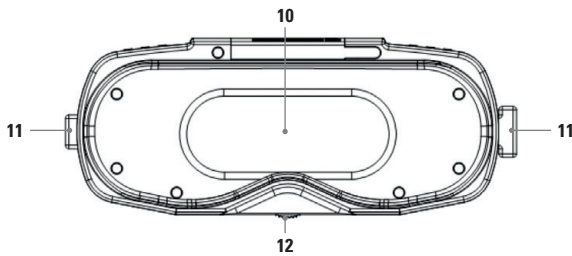
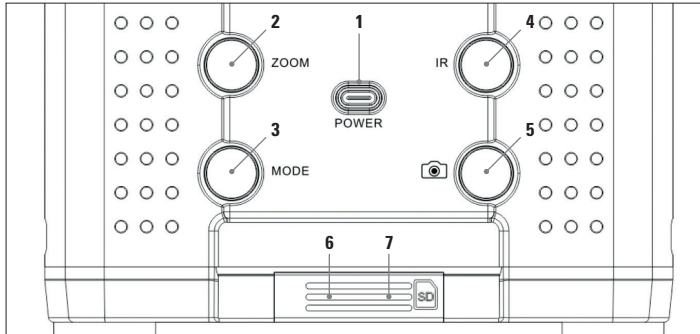
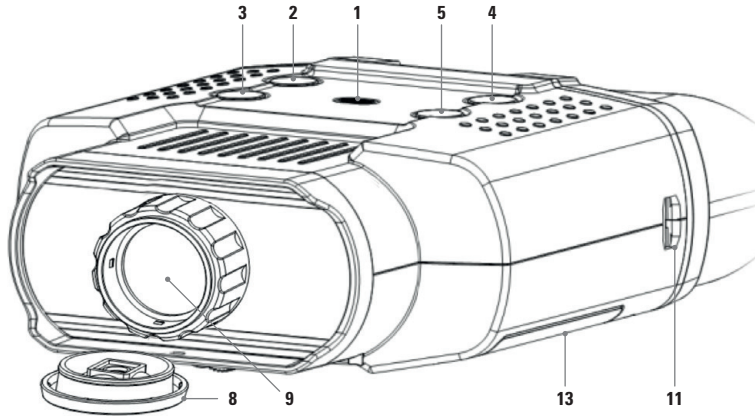
The DÖRR ZB-100PV is a compact night vision binocular with digital zoom and with **photo and video recording functions**. The large LCD display offers sharp colour images at daylight and black and white images rich in contrast in the dark. The live view can be stored as an image or video on a SD memory card (optional) at any time. With a range of up to 400m at daylight and up to 100m in the darkness it is the perfect companion in the hunting ground. With the infrared illumination, the brightness of images can be increased in several steps.

04 | FEATURES

- Photo and Video Recording
- With 2x digital zoom
- Large viewfinder with colour LCD display
- Visual distance up to 400m by day, in the darkness up to 100m
- 7-stage infrared illumination
- ¼” tripod mount
- Supplied with comfortable Neoprene neck strap

05 | NOMENCLATURE

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1 On/Off button | 9 Lens |
| 2 Zoom button | 10 Viewfinder with LCD display |
| 3 Mode button | 11 Eyelets for neck strap |
| 4 IR button | 12 Focusing wheel |
| 5 Shutter button | 13 Battery compartment covers /Battery compartments |
| 6 Rubber cover SD Card Slot | 14 ¼" tripod mount |
| 7 SD Card slot | |
| 8 Protection cover | |

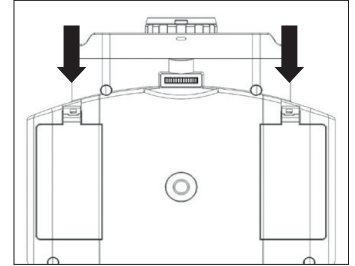


06 | FIRST STEPS

06.1 Inserting/Replacing batteries

Open the 2 battery compartment covers (13) by pressing the flaps downwards.

Insert in **each** compartment 4 pcs high-quality alkaline batteries type **Mignon AA LR6 1,5V** (optional) according to the **polarity markings +/-** inside the battery compartments. Close the battery compartments.



06.2 Inserting/Removing the SD memory card (optional)

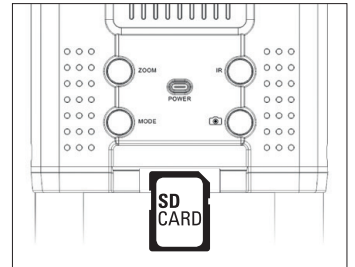
⚠ Caution:

To insert and to remove the SD memory card please make sure that the night vision binocular is turned off (no image shown in display)!

ℹ Hint:

We recommend an SD/SDHC memory card with a capacity of 8GB to max. 32GB (for example from LEXAR, optionally available from DÖRR).

1. Open the rubber cover (6) and insert a SD memory card (optional) into the SD card slot (7) until it clicks into place. Please make sure that the labelled side of SD card is facing upwards.
2. When the SD memory card is inserted correctly, the display shows the symbol .
3. If SD memory card is not inserted correctly or if it is missing or defective, the display of night vision binocular shows the symbol .
4. To remove the SD memory card, first push it further into the SD card slot until it releases with a click – then the SD memory card can be removed completely.



ℹ Note

If you want to use a SD memory card with previous files saved, we recommend to save those files on your computer first and then format the SD card before using with the night vision binocular. Please refer to chapter 08 "Formatting SD Card"

06.3 Fastening the neck strap

To prevent the night vision binocular from falling down, we recommend using the neck strap. To fix the neck strap pull the two loops through the eyelets (11) of the night vision binocular and fasten them with the buckles.

06.4 Mounting onto a tripod (optional)

With the ¼" tripod mount (14) the night vision binocular can be mounted onto a tripod (optionally available from DÖRR).

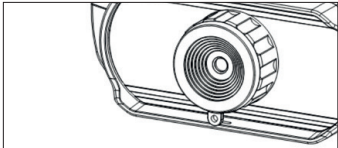
07 | OPERATION

Note for eyeglass wearers

If you wear glasses, please keep them on while using the night vision binocular to ensure best image results.

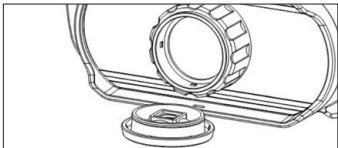
07.1 Operation by daylight

For daylight use, make sure the protection cover (8) is placed onto the lens (9).



07.2 Operation in dark/by night

For using in the darkness, remove the protection cover (8) from the lens (9).



Note

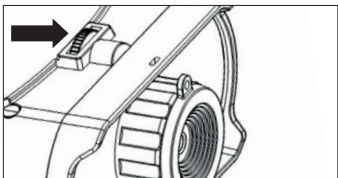
If you forget to put on the protection cover at daylight, it won't harm your eyes or damage the lens. But it will affect the quality of image.

07.3 Turning On

To turn on the night vision binocular press the On/Off button (1). The display (10) shows "WELCOME" first and then switches to a **coloured live view**.

07.4 Focusing

To adjust the focus, turn the focusing wheel (12) to the left or to the right until the live view in the display (10) is sharp.



07.5 Digital Zoom

To zoom-in the live view, press the zoom button (2). In the right bottom of display the symbol 1.07 appears and indicates the minimum zoom factor of 1.07. By repeatedly pressing the zoom button (2), the live view can be magnified in steps up to 2 times. To return to the 1: 1 image, press the zoom button (2) repeatedly until the symbol in the display disappears.

07.6 7-stage infrared illumination/Adjust brightness (when using in the dark)

When using in the dark, remove the protection cover (8) from the lens (9). Press the IR button (4) once, to switch on the infrared illumination. The symbol appears in the top left of the display (10) and you will see a **black and white live view**.

To increase brightness of live view, press the IR button (4) up to 6 times until desired brightness is achieved. When maximum brightness is adjusted the display shows . To turn the infrared illumination off, press the IR button (4) repeatedly until the symbol in the display disappears.

07.7 Battery Indicator

Press the On/Off button (1) to turn on the night vision binocular. In the right bottom of display the battery indicator symbol appears.

07.8 Taking Pictures

1. Turn on the night vision binocular. The night vision binocular is automatically in photo mode. The display (10) shows the following symbols:

Photo mode

Resolution (cannot be changed)

2. Adjust the focus with the focusing wheel (12). At night, switch on the infrared illumination (see chapter 07.6).
3. Press the shutter button (5) to take a picture.

07.9 Video recording

1. Turn on the night vision binocular. The night vision binocular is automatically in photo mode. To switch to video mode, press the mode button (3) once. The display (10) shows the following symbols:

Video mode

Video resolution (cannot be changed)

2. Adjust the focus with the focusing wheel (12). At night, switch on the infrared illumination (see chapter 07.6).
3. Press the shutter button (5) to start the video recording. While recording a red dot will flash in the top centre of display. In the right top of display you can see the video duration.
4. To stop the video recording, press the shutter button (5) again.

07.10 Playback

1. Press the mode button (3) until the symbol appears in the display (10).
2. The display shows the last file saved. If it is a photo, the display indicates "JPG" in the left bottom. If it is a video, the display indicates "AVI".
3. Press the zoom button (2) to go to the next file. Press the IR button (4) to go back to the previous file.
4. To play a video or to delete files, press the shutter button (5) once while in playback mode.
5. The display shows various menu options:

Play	Plays the video
Delete	Deletes the selected file
Delete All	Deletes all files on memory card
Exit	Back to the last saved file

To browse through the menu options, press the IR button (4) to go to the next menu option or the zoom button (2) to go back to previous menu option. The selected menu option is highlighted in yellow. To enter the selected menu option press the shutter button (5).

07.11 Turning off

After use please turn off the night vision binocular by pressing the On/Off button (1) for about 2 seconds.

08 | MENU SETTINGS

To change the pre-settings of the night vision binocular, press the mode button (3) until the display shows the symbol and a list with various menu options.

To browse through the menu options, press the IR button (4) to go to the next menu option or the zoom button (2) to go back to previous menu option. The selected menu option is highlighted in yellow. To enter the menu settings press the shutter button (5):

MENU SETTING	FUNCTION	OPTIONS	
FORMAT SD			
Formatting the SD memory card	This function deletes all files from the SD memory card and reformats the card. Before formatting make sure that there are no files on the SD card you might need!	YES = delete	NO = back to main menu
POWER SAVE			
Auto power off	Select the time that the night vision binocular automatically will switch off.	Off after 10 minutes, 30 minutes, 60 minutes, 120 minutes, OFF = no auto power off	
DATE			
	Set up the present date.	YY = year, MM = month, DD = day Enter with shutter button (5). With the zoom button (2) and the IR button (4) browse to the right/left or up/down. Save with shutter button (5).	
TIME			
	Set up the present time (24-hours format).	hr = hours, min = minutes, sec = seconds Enter with shutter button (5). With the zoom button (2) and the IR button (4) browse to the right/left or up/down. Save with shutter button (5).	
FLICKER			
	E.g. to watch videos flicker-free on TV, select the flicker frequency.	For Europe: 50Hz	For USA, Japan: 60 Hz
LCD BACKLIGHT			
	Select brightness of LCD display.	From 0 (darkest setting)	up to 15 (brightest setting)
DATE/TIME TAG			
	To show date and time stamp on the pictures.	ON	OFF
VERSION			
	Shows firmware for reference only.	No settings possible	

09 | OVERVIEW LCD DISPLAY

09.1 Photo Mode

Photo mode / Resolution

Remaining photos

SD card installed

SD card error

Battery indicator

09.2 Video Mode

Video mode / Resolution

Duration video recording

SD card installed

SD card error

Battery indicator

09.3 Playback Mode PHOTO

Playback mode / PHOTO

Example: Picture 1 of 10

Battery indicator

09.4 Playback Mode VIDEO

Playback mode / VIDEO

Example: Video 1 of 10

Battery indicator

09.5 Menu Mode

Menu / Mode

10 | CLEANING AND STORAGE

Never use aggressive cleansing agents or benzine to clean the device. We recommend a soft, slightly damp microfiber cloth to clean the outer parts of the device. Make sure to switch off the device before cleaning! Store the device in a dust-free, dry and cool place. This device is not a toy – keep it out of reach of children. Keep away from pets.

11 | TROUBLE SHOOTING

Night vision binocular cannot be activated	✓ Check for defective, missing or improperly installed batteries. ✓ Replace or install batteries correctly (see chapter 06.1). ✓ Make sure to use alkaline batteries type Mignon AA LR6 1,5V only.
--	--

If problems persist, do not attempt to disassemble or repair the device by yourself. Your warranty claim expires! Please contact your local dealer.

12 | TECHNICAL SPECIFICATIONS

LCD display format	4:3
Display resolution	320 x 240 pixels
Infrared illumination	IR LED 2W, 850 nm adjustable in 7 steps
Visualisation	in colour by day, black and white in the darkness
Visual distance at day	up to approx. 400 m
Visual distance in the darkness	up to approx. 100 m
Angle of view	10°
Aperture lens	f/1,4
Magnification	2x digital zoom
Power supply	8x Alkaline Mignon AA LR6 1,5V (optional)
Operation time (with fresh batteries)	up to approx. 10 hours in day mode up to approx. 6 hours with infrared illumination
Memory card	SD/SDHC memory card up to 32 GB (optional)
Picture format	JPEG (1280 x 1024 pixels)
Video format	AVI (640 x 480 pixels)
Time stamp	Date and time on picture possible
Tripod mount	1/4"
Dimensions	approx. 195 x 145 x 55 mm
Weight (w/o batteries)	approx. 695 g

13 | CONTENT

1x Night vision binocular, 1x Neck strap, 1x Instruction manual

14 | DISPOSAL, CE MARKING

DISPOSAL OF BATTERIES/ACCUMULATORS

Batteries are marked with the symbol of a crossed out bin. This symbol indicates that empty batteries or accumulators which can no longer be charged, should not be disposed of with household waste. Waste batteries may contain harmful substances that can cause damage to health and to the environment. Please use the return and collection systems available in your country for the disposal of the waste batteries.



WEEE INFORMATION

The Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE Directive) is the European community directive on waste electrical and electronic equipment, which became European law in February 2003. The main purpose of this directive is to prevent electronic waste. Recycling and other forms of waste recovery should be encouraged to reduce waste. The symbol (trash can) on the product and on the packing means that used electrical and electronic products should not be disposed of with general household waste. It is your responsibility to dispose of all your electronic or electrical waste at designated collection points. Disposing of this product correctly will help to save valuable resources and it is a significant contribution to protect our environment as well as human health. For more information about the correct disposal of electrical and electronic equipment, recycling and collection points please contact your local authorities, waste management companies, your retailer or the manufacturer of this device.

ROHS CONFORMITY

This product is compliant with the European directive 2011/65/EU of June 08, 2011 for the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS) and its amendments.



CE MARKING

The CE marking complies with the European directives.

ZB-100PV Appareil digital de vision nocturne
avec fonction d'enregistrement de photos et vidéos

NOUS VOUS REMERCIONS d'avoir choisi un produit de qualité de la société DÖRR.

Afin d'apprécier pleinement cet appareil et de profiter au mieux de ses fonctions, nous vous recommandons de lire soigneusement les instructions et les consignes de sécurité avant la première utilisation. Veuillez garder cette notice d'utilisation ensemble avec l'appareil pour une utilisation postérieure. Dans le cas où l'appareil est utilisé par plusieurs personnes, veuillez mettre cette notice à leur disposition.

Lorsque vous vendez l'appareil, cette notice d'utilisation doit accompagner l'appareil et doit être livrée avec.

La société DÖRR se dégage de toute responsabilité dans le cas de dégâts dus à une utilisation non conforme de l'appareil ou dus au non-respect de la notice d'utilisation et des consignes de sécurité.

01 | CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- **Veuillez à ne jamais regarder le soleil avec l'appareil de vision nocturne! Risque de cécité!**
- Veuillez utiliser l'appareil seulement avec des piles appropriées du type Alkaline Mignon AA LR6 1,5V. Retirer les piles si vous n'avez pas l'intention d'utiliser l'appareil pendant une longue période de temps.
- Veuillez éteindre l'appareil après utilisation.
- Tenir l'appareil à l'écart de pluie, de l'humidité, de l'exposition directe aux rayons solaires. Protégez l'appareil des températures trop élevées.
- Veuillez ne pas utiliser ou toucher l'appareil avec les mains mouillées.
- Veuillez protéger l'appareil des chocs. N'utilisez pas l'appareil lorsque l'appareil est tombé par terre. Le cas échéant faites vérifier l'appareil par un électricien qualifié avant que vous allumiez l'appareil de nouveau.
- Dans le cas où l'appareil s'avère défectueux ou défaillant, n'essayez surtout pas l'ouvrir ou le réparer vous-même - danger d'électrocution! Veuillez-vous adresser à un spécialiste.
- Veuillez ne pas utiliser l'appareil à la proximité de radiotéléphones et d'appareils, qui puissent produire des champs électromagnétiques forts (par exemple moteurs électriques).
- Les personnes avec restrictions physiques ou cognitives doivent utiliser l'appareil sous la direction et surveillance d'un tiers.
- Les personnes avec un pacemaker, avec un défibrillateur ou avec un autre type d'implant électronique doivent garder une distance minimale de 15 jusqu'à 20 centimètres, étant donné que l'appareil produit un champ magnétique.
- L'appareil n'est pas un jouet. Veuillez tenir l'appareil, ses accessoires et les matériaux d'emballage à l'écart des enfants et des animaux domestiques afin d'éviter des accidents et des étouffements.
- Veuillez protéger l'appareil des saletés. Nettoyez pas l'appareil avec de l'essence ou avec d'autres agents nettoyants agressifs. Nous recommandons pour le nettoyage des pièces extérieures de l'appareil un chiffon microfibre légèrement imbibé d'eau exempt de peluches. Avant le nettoyage de l'appareil veuillez éteindre l'appareil.
- Rangez l'appareil dans un endroit non poussiéreux, sec et frais.
- Veuillez pratiquer une gestion correcte des déchets électriques lorsque votre appareil est défectueux ou obsolète selon la directive de gestion des déchets électriques et électroniques DEEE. Vous pouvez recevoir plus d'informations concernant le recyclage des appareils électriques et électroniques, son retraitement et les points de collecte, près des services municipaux, des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets.

02 | REMARQUES DE PRÉVENTION POUR PILES

Utiliser toujours piles haut de gamme. Insérer les piles du même type en veillant à respecter le sens des polarités (+/-). Veuillez à ne pas insérer des piles de différents types et veuillez remplacer toutes les piles à la fois. Veuillez à ce que des piles usagées ne soient pas mélangées avec des piles neuves. Retirer les piles si vous n'avez pas l'intention d'utiliser l'appareil pendant une longue période de temps. Ne pas jeter les piles au feu. Ne pas les court-circuiter et ne pas les ouvrir. Ne jamais charger les piles non rechargeables – risque d'explosion! Veuillez retirer des piles usagées de l'appareil afin d'éviter la fuite de l'acide. Veuillez retirer immédiatement des piles fuyardes de l'intérieur de l'appareil. Veuillez rincer les contacts avant d'insérer des piles neuves. Danger de brûlure si vous touchez l'acide des piles! Dans le cas où vous touchez l'acide des piles, veuillez rincer la partie concernée avec de l'eau abondante et contactez immédiatement un médecin. Les piles peuvent être dangereuses pour la santé dans le cas où vous les avalez. Tenez les piles à l'écart des enfants et des animaux domestiques. Les piles usagées ne doivent pas être traitées comme de simples déchets ménagers (voir également chapitre „Gestion des déchets de piles et d'accumulateurs“).

03 | DESCRIPTION DU PRODUIT

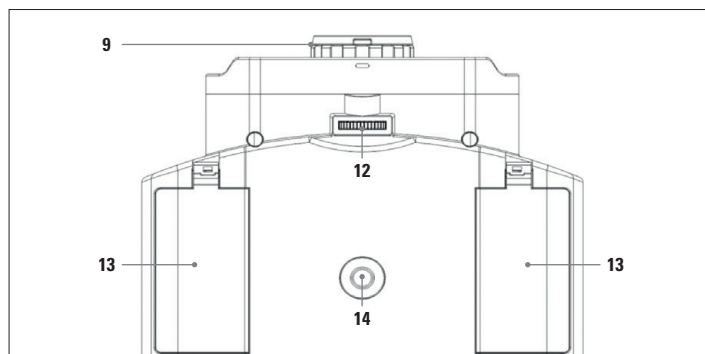
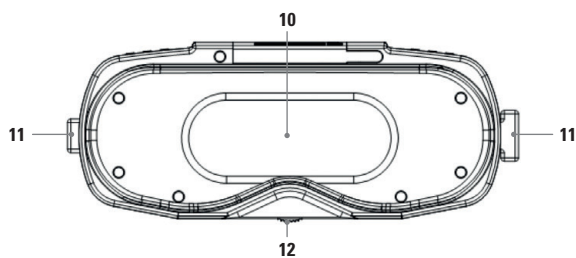
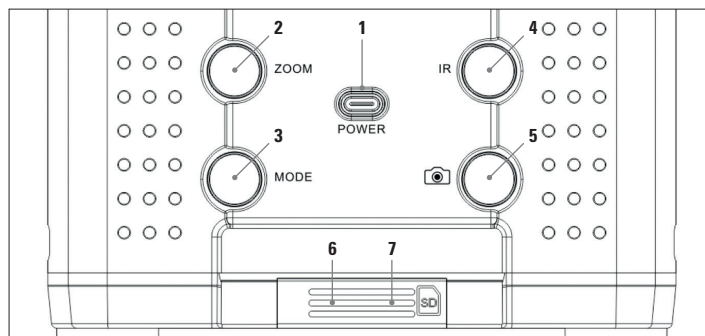
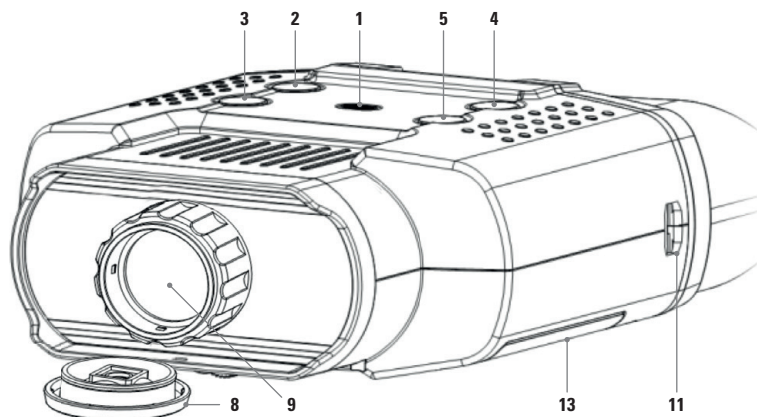
L'appareil **DÖRR ZB-100PV** est un appareil binoculaire compact de vision nocturne avec zoom digital ainsi qu'une **fonction d'enregistrement de photos et vidéos**. Le grand écran LCD met à disposition des images nettes de jour en couleur et des images contrastées noir et blanc dans l'obscurité. Les images affichées peuvent à tout moment être enregistrées comme photo ou vidéo au moyen d'une carte SD (en option). Cet appareil est un accompagnateur parfait dans le territoire de chasse avec une portée allant jusqu'à 400 mètres de jour et jusqu'à 100 mètres dans l'obscurité. En mode vision nocturne la qualité de l'affichage des photos peut être augmentée au moyen de lumière infrarouge qui peut être allumée par gradins.

04 | CARACTÉRISTIQUES

- Fonctions d'enregistrement de photos et vidéos
- Grossissement digital 2-fois
- Viseur avec écran LCD en couleur
- Portée de vue jusqu'à 400 mètres de jour et jusqu'à 100 mètres dans l'obscurité
- Lumière infrarouge qui peut être allumée par 7 gradins
- Fixation trépied ¼ pouces
- Confortable bandoulière en néoprène incluse

05 | NOMENCLATURE

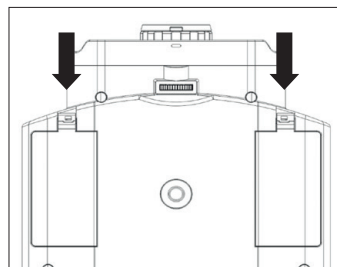
- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1 Touche marche/arrêt | 9 Objectif |
| 2 Touche Zoom | 10 VisEUR avec écran LCD en couleur |
| 3 Touche mode | 11 Œillets pour bandoulière |
| 4 Touche IR | 12 Roue de focalisation |
| 5 Touche de déclenchement | 13 Couvercle compartiment piles / Compartiments piles |
| 6 Capuchon rainure carte mémoire SD | 14 Fixation trépied ¼ pouces |
| 7 Rainure carte mémoire SD | |
| 8 Couvercle de protection | |



06 | MISE EN SERVICE

06.1 Insertion / Remplacement des piles

Veuillez ouvrir les deux couvercles compartiment piles (13) en poussant les pattes vers le bas.



Veuillez insérer **chaque fois** 4 piles haut de gamme du type **Alkaline Mignon AA LR6 1.5V** (en option) **selon les indications de polarité +/-** dans les deux compartiments piles. Veuillez fermer les compartiments piles.

06.2 Insertion/Extraction de la carte mémoire SD (en option)

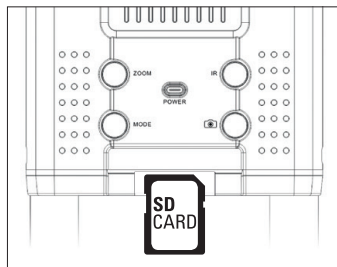
⚠ Attention:

Pour insérer et extraire la carte mémoire SD, l'appareil de vision nocturne doit être éteint (aucun affichage sur l'écran)!

ℹ Conseil:

Nous recommandons une carte mémoire SD/SDHC avec une capacité de 8GB jusqu'à maxi 32GB (par exemple de la marque LEXAR, disponible chez DÖRR en option).

1. Veuillez ouvrir le capuchon de la rainure carte mémoire (6) et insérez une carte mémoire SD (en option) dans la rainure pour cartes SD, jusqu'à ce que celle-ci s'enclenche avec un clic. Veillez à ce que la face de la carte mémoire SD avec les inscriptions indique vers le haut.
2. Dans le cas où la carte mémoire SD ait été correctement insérée, le symbole **SD** apparaît sur l'écran après que l'appareil de vision nocturne ait été allumé.



3. Dans le cas où la carte mémoire SD n'ait pas été correctement insérée ou la carte manque ou plutôt est endommagée, le symbole **SD** apparaît sur l'écran.
4. Afin d'extraire la carte mémoire SD, veuillez enfoncer la carte dans la rainure des cartes SD jusqu'à ce que celle-ci saute dehors avec un clic – maintenant vous pouvez tirer complètement la carte mémoire SD.

ℹ Remarque

Dans le cas où vous souhaitez utiliser une carte mémoire SD, dans laquelle des fichiers existent toujours, nous vous recommandons de bien vouloir sauvegarder ceux-ci sur votre ordinateur et formater la carte mémoire SD avant l'utilisation de celle-ci avec l'appareil de vision nocturne. Pour cela veuillez lire s'il vous plaît le chapitre 08 „Formater la carte mémoire SD“.

06.3 Montage de la bandoulière

Afin d'éviter la chute de l'appareil de vision nocturne, nous vous recommandons sans faute le montage de la bandoulière. Pour cela veuillez tirer les deux passants de la bandoulière par les œillets (11) sur l'appareil de vision nocturne et veuillez les fixer avec des boucles.

06.4 Montage sur un trépied (en option)

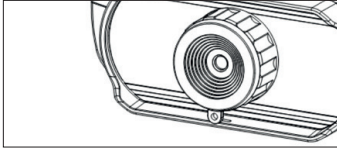
L'appareil de vision nocturne peut être monté sur un trépied (en option disponible chez DÖRR) au moyen de la fixation trépied ¼ pouces (14).

i Remarque pour les porteurs de lunettes

Nous recommandons aux porteurs de lunettes de garder les lunettes pendant l'utilisation de l'appareil afin d'obtenir un résultat optimum d'images.

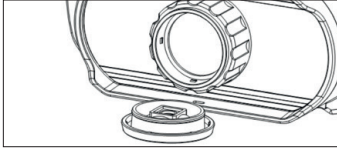
07.1 Utilisation de jour

Pour une utilisation de jour, veuillez mettre le couvercle de protection (8) sur l'objectif (9).



07.2 Utilisation la nuit/dans l'obscurité

Pour une utilisation dans l'obscurité, veuillez enlever le couvercle de protection (8) de l'objectif (9).



i Remarque

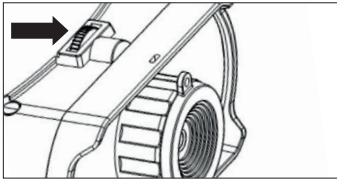
Dans le cas où vous oubliez de mettre le couvercle de protection de jour, ceci ne causera ni des dommages à l'objectif ni des lésions à vos yeux. Toutefois ce fait peut nuire à la qualité des images.

07.3 Allumer l'appareil

Pour allumer l'appareil de vision nocturne veuillez appuyer sur la touche marche/arrêt (1). Sur l'écran (10) apparaît d'abord „WELCOME” et après **une vue live en couleur**.

07.4 Focalisation (Mise au point)

Afin de focaliser l'appareil de vision nocturne veuillez tourner la roue de focalisation (12) vers la droite ou la gauche jusqu'à ce que la vue live soit nette sur l'écran (10).



07.5 Zoom digital

Afin de zoomer la vue live, veuillez appuyer sur la touche zoom (2). Le symbole  apparaît en bas sur la partie droite de l'écran pour la valeur de zoom minimale de 1,07. En appuyant à plusieurs reprises la touche zoom (2) la vue peut être augmentée jusqu'à 2 fois. Pour retourner sur la vue 1:1, veuillez appuyer sur la touche Zoom (2) tant que le symbole disparaît sur l'écran.

07.6 Lumière infrarouge (peut être allumée par 7 gradins)/Réglage luminosité (lors d'une utilisation dans l'obscurité)

Lors d'une utilisation dans l'obscurité veuillez enlever le couvercle de protection (8) de l'objectif (9). Veuillez allumer la lumière infrarouge. Pour cela appuyez une fois sur la touche IR (4). Sur la partie supérieure gauche de l'écran (10) apparaît le symbole  et vous pouvez voir **une vue live noir et blanc**.

Pour augmenter la luminosité de la vue live, veuillez appuyer sur la touche IR (4) jusqu'à 6 fois jusqu'à ce que la luminosité souhaitée ait été atteinte.

Lorsque la valeur maximale de luminosité ait été sélectionnée le symbole  apparaît sur l'écran.

Pour éteindre la lumière infrarouge veuillez appuyer sur la touche IR (4) tant que le symbole disparaît sur l'écran.

07.7 Témoin état piles

Après que vous ayez allumé l'appareil de vision nocturne au moyen de la touche marche/arrêt (1), le témoin état piles .

07.8 Faire une photo

1. Veuillez allumer l'appareil de vision nocturne. L'appareil de vision nocturne est automatiquement dans le mode photo. Vous pouvez voir les symboles suivants sur la partie supérieure gauche de l'écran (10):



2. Veuillez mettre au point au moyen de la roue de focalisation (12). Dans le cas de prises de vue nocturnes allumez la lumière infrarouge (voir point 07.6).
3. Veuillez appuyer sur la touche de déclenchement (5) pour faire une photo.

07.9 Enregistrement vidéo

1. Veuillez allumer l'appareil de vision nocturne. L'appareil de vision nocturne est automatiquement dans le mode photo. Pour arriver au mode vidéo, veuillez appuyer une fois sur la touche mode (3). Vous pouvez voir les symboles suivants sur la partie supérieure gauche de l'écran (10):



2. Veuillez mettre au point au moyen de la roue de focalisation (12). Dans le cas de prises de vue nocturnes allumez la lumière infrarouge (voir point 07.6).
3. Veuillez appuyer sur la touche de déclenchement (5) pour enregistrer une vidéo. Pendant l'enregistrement un point rouge clignotera sur la partie supérieure au centre de l'écran. La durée de l'enregistrement vidéo sera affichée sur la partie supérieure droite de l'écran.
4. Si vous appuyez sur la touche de déclenchement (5) encore une fois vous finalisez l'enregistrement vidéo.

07.10 Reproduction

1. Veuillez appuyer sur la touche mode (3) jusqu'à ce que le symbole  apparait sur la partie supérieure gauche de l'écran (10).
2. Le dernier fichier sauvegardé apparait sur l'écran. Dans le cas d'une photo, l'indication „JPG” apparaitra sur la partie inférieure gauche de l'écran. Dans le cas d'un vidéo, l'indication „AVI” apparaitra.
3. Afin d'arriver au fichier suivant, appuyer la touche Zoom (2). Afin d'arriver au fichier précédent appuyer sur la touche IR (4).
4. Afin de passer un vidéo ou effacer un fichier, veuillez appuyer dans le **mode reproduction** une fois la touche de déclenchement (5). Sur l'écran apparaissent de différents points de menu :

Play	Jouer (dans le cas où il s'agit d'une vidéo)
Delete	Effacer le fichier sélectionné
Delete All	Effacer tous les fichiers existants sur la carte mémoire
Exit	Retour au dernier fichier qui a été enregistré

Pour défiler dans les options de menu, veuillez appuyer sur la touche IR (4) pour arriver au point suivant du menu, ou appuyer sur la touche Zoom (2) pour arriver au point précédent. Le point du menu sélectionné apparaitra sur un fond de couleur jaune et en appuyant sur la touche de déclenchement (5) vous pouvez confirmer le point du menu.

07.11 Éteindre l'appareil

Après chaque utilisation, veuillez éteindre l'appareil de vision nocturne. Pour cela veuillez appuyer la touche marche/arrêt (1) pendant 2 secondes.

Vous pouvez modifier les réglages usine de l'appareil de vision nocturne. Pour cela veuillez appuyer sur la touche mode (3) jusqu'à ce que le symbole  et différents points du menu apparaissent sur l'écran.

Pour défiler dans les options de menu, veuillez appuyer sur la touche IR (4) pour arriver au point suivant du menu, ou appuyer sur la touche Zoom (2) pour arriver au point précédent. Le point du menu sélectionné apparaîtra sur un fond de couleur jaune et en appuyant sur la touche de déclenchement (5) vous pouvez confirmer le point du menu.

OPTION MENU	FONCTION	OPTIONS	
-------------	----------	---------	--

FORMAT SD			
-----------	--	--	--

Formater carte mémoire SD	Cette fonction efface tous les fichiers de la carte mémoire SD et formate la carte encore une fois. Veillez à ce que sur la carte mémoire avant le formatage n'existe plus de fichiers dont vous avez besoin.	YES = Oui, effacer	NO = Non, retour au menu principal
---------------------------	--	------------------------------	--

POWER SAVE			
------------	--	--	--

Arrêt automatique	Veillez sélectionner une période de temps après laquelle l'appareil de vision nocturne s'éteindra	Éteint après 10 minutes, 30 minutes, 60 minutes, 120 minutes, OFF = pas d'arrêt automatique	
-------------------	---	--	--

DATE			
------	--	--	--

Date	Veillez introduire l'heure actuelle dans le format 24 heures.	YY = année, MM = mois, DD = jour Sélectionner au moyen de la touche de déclenchement (5). Faire défiler vers la droite/gauche ou vers le haut/bas au moyen de la touche Zoom (2) et de la touche IR (4). Au moyen de la touche de déclenchement (5) sauvegarder les entrées	
------	---	--	--

TIME			
------	--	--	--

Heure	Veillez introduire l'heure actuelle dans le format 24 heures.	hr = heures, min = minutes, sec = secondes Sélectionner au moyen de la touche de déclenchement (5). Faire défiler vers la droite/gauche ou vers le haut/bas au moyen de la touche Zoom (2) et de la touche IR (4). Au moyen de la touche de déclenchement (5) sauvegarder les entrées	
-------	---	--	--

FLICKER (SCINTILLEMENT)			
-------------------------	--	--	--

Fréquence d'images	Veillez sélectionner la fréquence d'images pour regarder des vidéos par exemple sur un téléviseur sans scintillement.	Pour Europe : 50Hz	Pour USA, Japon : 60 Hz
--------------------	---	---------------------------	--------------------------------

LCD BACKLIGHT			
---------------	--	--	--

Affichage LCD Luminosité	Veillez sélectionner la luminosité de l'écran LCD.	de 0 (Réglage plus foncé)	jusqu'à 15 (Réglage plus claire)
--------------------------	--	-------------------------------------	--

DATE/TIME TAG			
---------------	--	--	--

Date et heure sur photo	Veillez sélectionner si la date et l'heure doivent apparaître sur vos photos.	ON = Date et heure sur photo	OFF = pas de date ou heure sur photo
-------------------------	---	--	--

VERSION			
---------	--	--	--

Micro logiciel	Indique le micro logiciel embarqué.	Pas de réglage possible	
----------------	-------------------------------------	-------------------------	--

09 | AFFICHER VUE D'ENSEMBLE ECRAN LCD

09.1 Affichage en mode Photo

Mode photo
/ Résolution



1.3M

99999





Nombre de photos disponibles

Carte SD introduite

Erreur carte SD

État piles

09.2 Affichage en mode Vidéo

Mode vidéo
/ Résolution



VGA

00:00:00





Durée enregistrement vidéo

Carte SD introduite

Erreur carte SD

État piles

09.3 Affichage en mode reproduction PHOTO

Mode reproduction
/ PHOTO



1.3M

01/10

JPG



Exemple : photo 1 de 10

État piles

09.4 Affichage en mode reproduction VIDÉO

Mode reproduction
/ VIDÉO



VGA

01/10

AVI



Exemple : Vidéo 1 de 10

État piles

09.5 Affichage en mode Menu

Menu / Options



FORMAT SD

POWER SAVE

DATE

TIME

FLICKER

LCD BACKLIGHT

Enter 

10 | NETTOYAGE ET RANGEMENT

Ne nettoyez pas l'appareil avec de l'essence ou avec d'autres agents nettoyants agressifs. Nous recommandons pour le nettoyage des pièces extérieures de l'appareil un chiffon micro fibre légèrement imbibé d'eau exempt de peluches. Avant chaque nettoyage veuillez éteindre l'appareil! Veuillez ranger l'appareil dans un endroit sec, frais et exempt de poussières. Cet appareil n'est pas un jouet – gardez l'appareil à l'écart des enfants et des animaux domestiques.

11 | TRAITEMENT DES PROBLÈMES

On ne peut pas allumer l'appareil de vision nocturne	✓ Vérifiez si le type des piles est correct, si les piles ont été insérées dans le compartiment piles ou si les piles ont été insérées correctement. ✓ Veuillez remplacer ou insérer les piles correctement (voir chapitre 06.1). ✓ Veuillez n'utiliser que des piles alcalines du type Alkaline Mignon AA LR6 1,5V.
Image de mauvaise qualité	✓ Vérifier à la lumière du jour si le couvercle de protection (8) est sur l'objectif (9). ✓ Au crépuscule veuillez enlever le couvercle de protection (8). ✓ Veuillez tourner la roue de focalisation (12) vers la gauche ou la droite afin de focaliser l'appareil de vision nocturne.
L'appareil de vision nocturne affiche „Please insert SD Card” (insérer carte SD s.v.p.), bien qu'une carte a été insérée	✓ Veuillez éteindre l'appareil, introduisez la carte SD de nouveau (voir chapitre 06.2) et allumez l'appareil. ATTENTION: avant d'introduire ou enlever la carte mémoire SD veuillez éteindre l'appareil auparavant (pas d'affichage sur l'écran)! ✓ Si le problème existe toujours, veuillez essayer avec une autre carte SD (autre marque, capacité de mémoire différente). Il y a des cartes SD qui éventuellement ne sont pas compatibles avec l'appareil de vision nocturne. Nous recommandons une carte SD avec une capacité de 8GB jusqu'à maxi 32GB (par exemple de la marque LEXAR, disponible en option chez DÖRR).

Dans le cas où les problèmes subsistent, n'ouvrez pas l'appareil et n'essayez pas le réparer vous même! La garantie expirera ! Veuillez-vous adresser s.v.p. à un spécialiste.

12 | CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Format écran LCD	4 :3
Définition écran	320 x 240 Pixel
Illumination infrarouge	IR LED 2W, 850nm réglable en 7 gradins
Affichage	en couleur de jour, en noir-blanc dans l'obscurité
Portée de vue de jour/crépuscule	jusqu'à 400 mètres environ
Portée dans l'obscurité	jusqu'à 100 mètres environ
Angle de champ	10°
Ouverture d'objectif	f/1,4
Agrandissement	2-fois zoom digital
Alimentation électrique	8 piles Alkaline Mignon AA LR6 1,5V (en option)
Autonomie (avec des piles neuves)	jusqu'à 10 heures environ de jour / jusqu'à 6 heures environ avec illumination infrarouge

Carte mémoire	carte mémoire SD/SDHC jusqu'à 32 GB (en option)
Format images	JPEG (1280 x 1024 Pixel)
Format vidéo	AVI (640 x 480 Pixel)
Tampon temps	date et l'heure sur images possible
Connexion trépied	1/4"
Dimensions	environ 195 x 145 x 55 millimètres
Poids (sans piles)	environ 695 g

13 | VOLUME DE LIVRAISON

1x Appareil de vision nocturne, 1x Bandoulière, 1x Notice d'utilisation

14 | GESTION DES DÉCHETS, MARQUAGE CE

GESTION DES DÉCHETS DE PILES ET D'ACCUMULATEURS

Les piles sont marquées avec un symbole d'une poubelle barrée. Ce symbole indique que les piles et batteries rechargeables usagées ne doivent pas être traitées comme de simples déchets ménagers. Les piles et batteries peuvent contenir des substances dangereuses qui ont des conséquences négatives sur l'environnement et sur la santé humaine. S'il vous plaît utiliser les systèmes de reprise et de collecte disponibles dans votre pays pour l'enlèvement des déchets de piles.



RÉGLEMENTATION DEEE

La directive DEEE (Déchets d'équipements électriques et électroniques qui a été mise en place le 13 février 2003) a eu comme conséquence une modification de la gestion des déchets électriques. L'objectif essentiel de cette directive est de réduire la quantité de déchets électriques et électroniques (encouragement de la réutilisation, du recyclage et d'autres formes de retraitement avec le but de réduire la quantité de déchets). Le symbole DEEE (poubelle) sur le produit et sur l'emballage attire l'attention sur le fait que le produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Vous êtes responsable de remettre tous les appareils électriques et électroniques usagés à des points de collecte correspondants. Un tri sélectif ainsi comme la réutilisation sensée des déchets électriques sont des conditions préalables pour une bonne gestion des ressources. En outre le recyclage des déchets électriques est une contribution pour la conservation de la nature et ainsi préserver la bonne santé des êtres humains. Vous pouvez recevoir plus d'informations concernant le recyclage des appareils électriques et électroniques, son retraitement et les points de collecte, près des services municipaux, des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets, du commerce spécialisé et près du fabricant de l'appareil.

CONFORMITÉ SELON LA DIRECTIVE EUROPÉENNE ROHS

Ce produit satisfait la directive 2011/65/UE du Parlement et Conseil Européen de 08.06.2011 concernant l'utilisation limitée de substances dangereuses dans des appareils électriques et électroniques (RoHS) ainsi comme leurs variations.



MARQUAGE CONFORMITÉ EUROPÉENNE CE

Le marquage imprimé CE satisfait aux exigences européennes en vigueur.

ZB-100PV Aparato de visión nocturna
con función de toma de imágenes y vídeos

GRACIAS por adquirir un producto de calidad de la casa DÖRR.

Le rogamos que lea las instrucciones y las instrucciones de seguridad detenidamente antes de utilizarlo por la primera vez para que pueda apreciar el aparato en toda su plenitud y disfrutar de todas sus funciones. Quisiera Usted guardar este manual juntamente con el aparato para una utilización posterior. En caso de que el aparato sea utilizado por varias personas, por favor ponga este manual a su disposición. Cuando Usted venda el aparato, este manual de instrucciones debe acompañar el aparato y debe también ser suministrado.

La casa DÖRR no responde de defectos en caso de una utilización no conforme del aparato o no respecto de las instrucciones de seguridad y del manual de instrucciones.

01 | **⚠ INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

- **Asegúrese de nunca mirar el sol a través del aparato de visión nocturna! Riesgo de cegar!**
- Asegúrese de utilizar el aparato exclusivamente con pilas apropiadas, del tipo Alkaline Mignon AA LR6 1,5V. Quite las pilas del aparato si no las va a utilizar durante largos periodos de tiempo.
- Quisiera Ud apagar el aparato después de cada utilización.
- Este aparato no es resistente al agua. Proteja el aparato de la lluvia de la humedad y de la exposición directa a los rayos solares. Proteja el aparato de temperaturas extremas.
- No utilice y no toque el aparato con las manos mojadas.
- Proteja el aparato contra choques. No utilice el aparato en el caso de que ha caído al suelo. En este caso mande verificar el aparato por un electricista antes que Usted encienda el aparato de nuevo.
- En caso de que el aparato esté defectuoso o dañado, no intente desmontar los componentes electrónicos ni intente repararlo usted mismo – riesgo de descarga eléctrica! Consulte un especialista.
- Asegúrese de no utilizar el aparato cerca de teléfonos celulares y de aparatos que puedan producir campos electromagnéticos fuertes (por ejemplo motores eléctricos).
- Las personas con restricciones físicas o cognitivas deben manejar el aparato únicamente bajo dirección y supervisión.
- Las personas con un pacemaker, con un desfibrilador o otro implante electrónico deben guardar una distancia mínima de 15 hasta 20 centímetros, dado que el aparato produce un campo magnético.
- El aparato no es un juguete. Quisiera Ud mantener el aparato, sus accesorios y el material de embalaje alejados del alcance de los niños y de los animales domésticos para evitar accidentes y asfixias.
- Proteja el aparato de suciedad. No limpie el aparato con gasolina ni con otros productos agresivos. Nosotros recomendamos para la limpieza el aparato un paño en microfibras exento de bolitas de frizado suavemente embebido en agua. Antes de empezar la limpieza asegúrese de apagar el aparato.
- Almacene el aparato en un lugar exento de polvo, seco y fresco.
- Quisiera Usted practicar una gestión correcta de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos en caso de que su aparato esté defectuoso u obsoleto de acuerdo con la directiva de gestión de residuos eléctricos y electrónicos RAEE. Usted puede recibir informaciones detalladas sobre el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos, su reprocesamiento y puntos de recogida junto del ayuntamiento.

02 | **⚠ INSTRUCCIONES DE ADVERTENCIA PARA PILAS**

Utilice siempre pilas de marca. Coloque pilas del mismo tipo, asegúrese de la polaridad correcta (+/-). Asegúrese de no insertar pilas de tipos distintos y quisiera Usted cambiar todas las pilas al mismo tiempo. Asegúrese que las pilas usadas no sean mezcladas con pilas nuevas. Quite las pilas de si no lo va a utilizar durante largos periodos de tiempo. No lance las pilas al fuego. No las ponga en cortocircuito ni las desmonte. Asegúrese de nunca recargar pilas nones recargables – riesgo de explosión! Quisiera Usted quitar las pilas usadas del aparato para evitar un derrame de ácido. Asegúrese de quitar inmediatamente pilas con fugas del interior del aparato. Quisiera Usted limpiar los contactos antes de insertar pilas nuevas. Peligro de quemaduras si Usted ha tocado el ácido de las pilas. En caso que Usted ha tocado el ácido de las pilas, lavar las zonas del cuerpo con agua abundante y contacte de inmediato un médico. Las pilas pueden ser peligrosas para la salud en el caso que Usted las engulla. Mantenga las pilas alejadas del alcance de los niños y de los animales domésticos. Las pilas usadas no deben depositarse en la basura doméstica, deben eliminarse de la forma correcta a través de puntos especializados para asegurar una eliminación sin dañar el medioambiente (ver también capítulo “Gestión de pilas/acumuladores usadas”).

03 | **DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO**

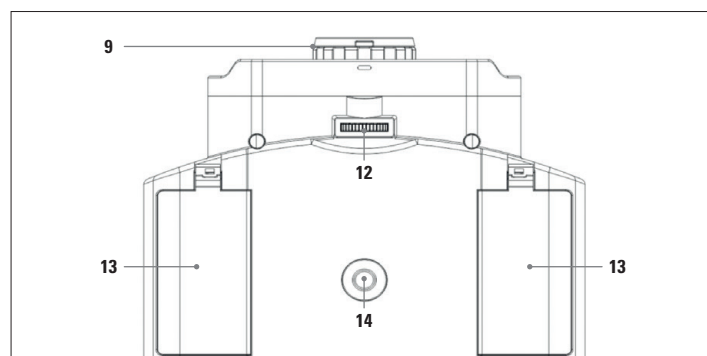
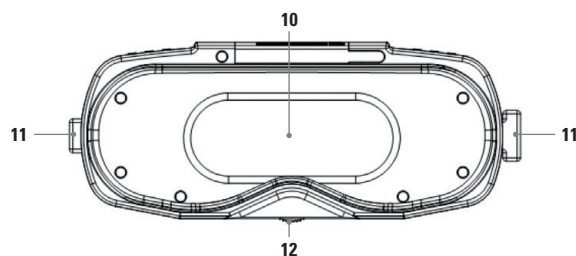
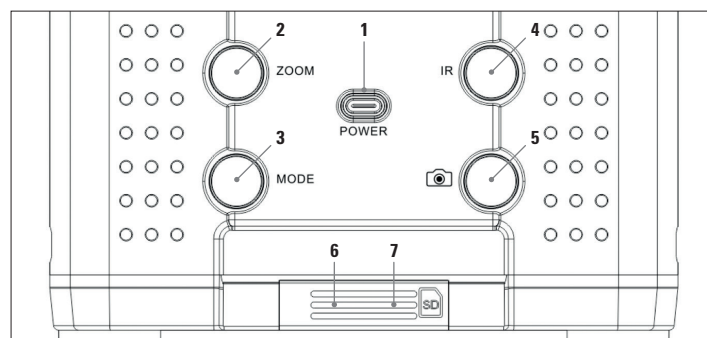
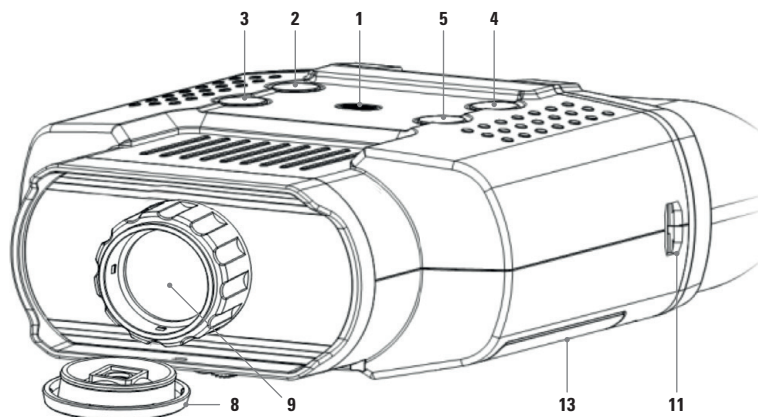
El aparato **DÖRR ZB-100PV** es un aparato binocular compacto de visión nocturna con zoom digital así como una **función de toma de imágenes y vídeos**. La grande pantalla LCD pone a disposición imágenes claras en color de día e imágenes con fuerte contraste blanco y negro en la oscuridad. Las imágenes representadas pueden ser grabadas como fotos o vídeos por medio de una tarjeta memoria SD (en opción). Este aparato es un compañero perfecto en el territorio de caza con un campo de visión hasta 400 metros de día y hasta 100 metros en la oscuridad. En el modo de visión nocturna la calidad de imágenes puede ser aumentada por medio de una luz infrarroja que puede ser encendida por escalones.

04 | **CARACTERÍSTICAS**

- Funciones de toma de imágenes y vídeos
- Zoom digital 2-veces
- Visor con pantalla LCD de color
- Campo de visión hasta 400 metros de día y hasta 100 metros en la oscuridad
- Luz infrarroja que puede ser encendida en 7 escalones
- Fijación trípode ¼ pulgadas
- Correa comfortable en neopreno inclusa

05 | NOMENCLATURA

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1 Tecla apagado/encendido | 9 Objetivo |
| 2 Tecla Zoom | 10 Visor con pantalla LCD de color |
| 3 Tecla modo | 11 Corchetes para correa |
| 4 Tecla IR | 12 Rueda de enfoque |
| 5 Tecla de disparo | 13 Tapa compartimento pilas /Compartimento pilas |
| 6 Tapa ranura de carta memoria SD | 14 Fijación trípode ¼ pulgadas |
| 7 Ranura de carta memoria SD | |
| 8 Tapa de protección | |

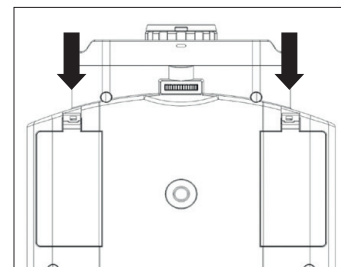


06 | UTILIZACIÓN

06.1 Insertar/Sustituir las pilas

Quisiera Ud abrir las dos tapas del compartimento pilas (13) empujando las patas hacia abajo.

Quisiera Ud insertar **cada vez** 4 pilas de gama alta del tipo **Alkaline Mignon AA LR6 1.5V** (en opción) **observando las marcas de polaridad +/-** en los dos compartimentos de pilas. Quisiera cerrar de nuevo los compartimentos pilas.



06.2 Inserción/Extracción de la tarjeta memoria (en opción)

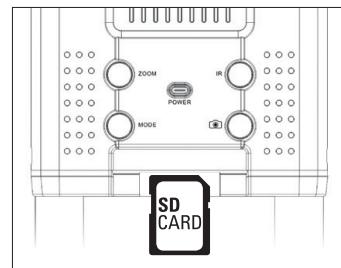
⚠ Atención:

Para insertar o extraer la tarjeta de memoria SD, el aparato de visión nocturna debe estar apagado (la pantalla está apagada)!

ℹ Consejo:

Nosotros recomendamos una carta memoria SD/SDHC con una capacidad de 8GB hasta 32GB (por ejemplo de la marca LEXAR, disponible en la casa DÖRR en opción).

1. Quisiera Ud abrir la tapa de la ranura de la tarjeta memoria (6) e inserte una carta memoria SD (en opción) en la ranura para tarjetas SD, hasta que esta encaje con un clic. Asegúrese de insertar la tarjeta memoria con la cara con las inscripciones hacia arriba.



2. En caso de que la tarjeta memoria ha sido insertada correctamente, el símbolo  aparece en la pantalla después que el aparato de visión nocturna ha sido encendido.
3. En caso de que la tarjeta memoria no ha sido insertada correctamente o la tarjeta falte o esté dañada, el símbolo  aparece en la pantalla.
4. Para extraer la tarjeta memoria SD, quisiera Ud empujar la tarjeta hasta al fondo de la ranura de tarjetas SD hasta que esta salte hacia el exterior con un clic— ahora puede Ud tirar la tarjeta de memoria SD.

ℹ Nota

En caso de que Ud quisiera utilizar una tarjeta memoria SD, en la cual aún existan archivos, nosotros recomendamos de grabar estos archivos en su ordenador y formatear la tarjeta memoria SD antes de su utilización con el aparato de visión nocturna. Para eso quisiera Ud leer por favor el capítulo „Formatear la tarjeta memoria SD“.

06.3 Instalación de la correa

Para evitar la caída del aparato de visión nocturna, nosotros recomendamos sin falta la instalación de una correa. Para eso quisiera Ud tirar los dos pasadores de la correa a través de los corchetes (11) sobre el aparato de visión nocturna y sujétalos por medio de las hebillas.

06.4 Montaje en un trípode (en opción)

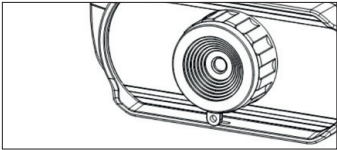
El aparato de visión nocturna puede ser montado en un trípode (en opción disponible en la casa DÖRR) por medio de la fijación trípode ¼ pulgadas (14).

Nota para las personas que llevan gafas

Nosotros recomendamos a las personas que llevan gafas de conservar las gafas durante la utilización del aparato para obtener un resultado óptimo de imágenes.

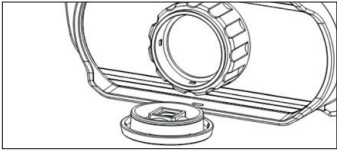
07.1 Utilización de día

Para una utilización de día, quisiera Ud montar la tapa de protección (8) sobre el objetivo (9).



07.2 Utilización la noche/en la oscuridad

Para una utilización en la oscuridad, quisiera Ud retirar la tapa de protección (8) del objetivo (9).



Nota

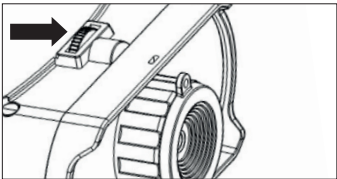
En caso de que Ud olvide de día montar la tapa de protección (8), esto no dañará ni el objetivo ni provocará lesiones a sus ojos. No obstante esto puede perjudicar la calidad de las imágenes.

07.3 Encender el aparato

Para encender el aparato de visión nocturna quisiera Ud pulsar la tecla apagado/encendido (1). En la pantalla (10) aparecerá primero „WELCOME“ y luego **una imagen live en color**.

07.4 Enfoque (Nitidez)

Para focalizar el aparato de visión nocturna, quisiera Ud girar la rueda de enfoque (12) hacia la derecha o la izquierda hasta que la imagen se ponga nítida en la pantalla (10).



07.5 Zoom digital

Para enfocar con el zoom la imagen live, quisiera Ud pulsar la tecla zoom (2). El símbolo  aparece en bajo en la parte derecha de la pantalla para el valor mínimo de zoom de 1,07. Pulsando varias veces la tecla Zoom (2) la imagen puede ser aumentada hasta 2 veces. Para volver a la imagen 1:1, quisiera Ud pulsar la tecla Zoom (2) tantas veces hasta que el símbolo desaparezca en la pantalla.

07.6 Luz infrarroja (puede ser encendida en 7 escalones)/Ajuste de luminosidad (en caso de utilización en la oscuridad)

En caso de utilización en la oscuridad quisiera Ud retirar la tapa de protección (8) del objetivo (9). Quisiera Ud encender la luz infrarroja. Para eso pulsar una vez la tecla IR (4). En la parte superior izquierda de la pantalla (10) aparece el símbolo  y Ud puede ver **una imagen live en blanco y negro**.

Para aumentar la luminosidad de la imagen, quisiera Ud pulsar la tecla IR (4) hasta 6 veces hasta que la luminosidad deseada ha sido alcanzada.

En caso de que el valor máximo de luminosidad ha sido seleccionado, el símbolo  aparece en la pantalla. Para apagar la luz infrarroja quisiera Ud pulsar la tecla IR (4) tantas veces hasta que el símbolo desaparezca de la pantalla.

07.7 Indicación estado carga pilas

Después de haber encendido el aparato de visión nocturna por medio de la tecla apagado/encendido (1), la indicación estado carga pilas  aparece en la parte inferior derecha de la pantalla.

07.8 Hacer una foto

1. Quisiera Ud encender el aparato de visión nocturna. El aparato de visión nocturna encontrase automáticamente en el modo foto. Ud puede ver los siguientes símbolos en la parte superior izquierda de la pantalla (10):



Modo foto



Resolución imagen (no modificable)

2. Quisiera Ud enfocar por medio de la rueda de focalización (12). En caso de toma de imágenes nocturnas quisiera Ud encender la luz infrarroja (ver punto 07.6).
3. Quisiera Ud pulsar la tecla de disparo (5) para hacer una foto.

07.9 Grabar un vídeo

1. Quisiera Ud encender el aparato de visión nocturna. El aparato de visión nocturna encontrase automáticamente en el modo foto. Para llegar al modo vídeo, quisiera Ud pulsar una vez la tecla modo (3). Ud puede ver los siguientes símbolos en la parte superior izquierda de la pantalla (10):



Modo vídeo



Resolución vídeo (non modificable)

2. Quisiera Ud enfocar por medio de la rueda de focalización (12). En caso de toma de imágenes nocturnas quisiera Ud encender la luz infrarroja (ver punto 07.6).
3. Quisiera Ud pulsar la tecla de disparo (5) para grabar un vídeo. Durante la grabación un punto rojo parpadeará en la parte superior en el centro de la pantalla. La duración de grabación será indicada en la parte superior derecha de la pantalla.
4. En caso de que Ud pulse de nuevo la tecla de disparo (5) termina Ud la grabación vídeo.

07.10 Visualización

1. Quisiera Ud pulsar la tecla de modo (3) hasta que el símbolo  aparezca en la parte superior izquierda de la pantalla (10).
2. El último fichero grabado aparece en la pantalla. En caso de una foto, la indicación „JPG“ aparece en la parte inferior izquierda de la pantalla. En caso de un vídeo, la indicación „AVI“ aparecerá.
3. Para llegar al fichero siguiente, pulsar la tecla Zoom (2). Para llegar al fichero anterior pulsar la tecla IR (4).
4. Para visualizar un vídeo o apagar un fichero, quisiera pulsar en el modo visualización una vez la tecla de disparo (5). En la pantalla aparecen los diferentes puntos del menú:

Play	Visualizar (en el caso de un vídeo)
Delete	Apagar la carpeta seleccionada
Delete All	Apagar todas las carpetas existentes en la tarjeta memoria
Exit	Hacia atrás al último fichero que ha sido grabado

Para hojear las opciones de menú, quisiera Ud pulsar la tecla IR (4) para llegar al punto siguiente del menú, o pulsar en la tecla Zoom (2) para llegar al punto precedente. El punto del menú seleccionado aparece en un fondo de color amarillo y pulsando la tecla de disparo (5) puede Ud confirmar el punto del menú.

07.11 Apagar el aparato

Después de cada utilización, quisiera Ud apagar el aparato de visión nocturna. Para eso quisiera Ud pulsar la tecla apagado/encendido (1) durante 2 segundos.

Ud puede modificar los ajustes de fábrica del aparato de visión nocturna. Para eso quisiera Ud pulsar la tecla modo (3) hasta que el símbolo  y diferentes puntos del menú aparezcan en la pantalla.

Para hojear las opciones de menú, quisiera Ud pulsar la tecla IR (4) para llegar al punto siguiente del menú, o pulsar en la tecla Zoom (2) para llegar al punto precedente. El punto del menú seleccionado aparece en un fondo de color amarillo y pulsando la tecla de disparo (5) puede Ud confirmar el punto del menú.

OPCIONES MENÚ	FUNCIÓN	OPCIONES	
---------------	---------	----------	--

FORMAT SD			
-----------	--	--	--

Formatear tarjeta memoria SD	Esta función borra todos los archivos de la tarjeta memoria SD y formatea la tarjeta una vez más. Asegúrese que en la tarjeta memoria antes del formato ya no existan carpetas que Ud pueda necesitar.	YES = si, borrar	NO = No, vuelta al menú principal
------------------------------	---	----------------------------	---

POWER SAVE		
------------	--	--

Apagado automático	Quisiera Ud elegir un período de tiempo después de lo cual el aparato de visión nocturna se apagará.	Se apaga después de 10 minutos, 30 minutos, 60 minutos, 120 minutos, OFF = sin apagado automático
--------------------	--	--

DATE		
------	--	--

Fecha	Quisiera introducir Ud la fecha actual.	YY = ano, MM = mes, DD = día Seleccionar por medio de la tecla de disparo (5). Quisiera hojear hacia la derecha/izquierda o hacia arriba/abajo por medio de la tecla Zoom (2) y la tecla IR (4). Por medio de la tecla de disparo (5) grabar las entradas de datos
-------	---	--

TIME		
------	--	--

Hora	Quisiera introducir Ud la hora actual en el formato 24 horas.	hr = horas, min = minutos, sec = segundos Seleccionar por medio de la tecla de disparo (5). Quisiera hojear hacia la derecha/izquierda o hacia arriba/abajo por medio de la tecla Zoom (2) y la tecla IR (4). Por medio de la tecla de disparo (5) grabar las entradas de datos.
------	---	--

FLICKER (PARPADEO)			
--------------------	--	--	--

Frecuencia de imágenes	Quisiera Ud introducir la frecuencia de imágenes para visualizar vídeos por ejemplo en un televisor sin parpadeo.	Para Europa: 50Hz	Para USA, Japón: 60 Hz
------------------------	---	--------------------------	-------------------------------

LCD BACKLIGHT			
---------------	--	--	--

LCD Luminosidad	Quisiera Ud seleccionar la luminosidad de la pantalla LCD.	de 0 (Ajuste más oscuro)	hasta 15 (Ajuste más claro)
-----------------	--	------------------------------------	---------------------------------------

DATE/TIME TAG			
---------------	--	--	--

Fecha y hora en foto	Quisiera Ud seleccionar si la fecha y hora deben aparecer en sus fotos.	ON = Fecha y hora sobre foto	OFF = Ninguna fecha o hora sobre foto
----------------------	---	--	---

VERSION		
---------	--	--

Microprograma	Indica el microprograma	Ajuste no posible
---------------	-------------------------	-------------------

09 | VISUALIZAR LA VISIÓN DE CONJUNTO PANTALLA LCD

09.1 Visualización en modo Foto

Modo foto
/Resolución



99999





Número de fotos disponibles
Tarjeta SD introducida
Error tarjeta SD
Estado pilas

09.2 Visualización en modo Vídeo

Modo vídeo
/Resolución



00:00:00





Duración grabación vídeo
Tarjeta SD introducida
Error tarjeta SD
Estado pilas

09.3 Visualización en modo reproducción FOTO

Modo reproducción
/FOTO



01/10

JPG



Ejemplo : foto 1 de 10
Estado pilas

09.4 Visualización en modo reproducción VIDEO

Modo reproducción
/VIDEO



01/10

AVI



Ejemplo : vídeo 1 de 10
Estado pilas

09.5 Visualización en modo Menú

Menú / Opciones



FORMAT SD

POWER SAVE

DATE

TIME

FLICKER

LCD BACKLIGHT

Enter 

10 | LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO

No limpie el aparato con gasolina ni con otros productos agresivos. Nosotros recomendamos para la limpieza del aparato un paño en microfibras exento de bolitas de frisado suavemente embebido en agua. Antes de empezar la limpieza asegúrese de apagar el aparato! Almacene el aparato en un lugar exento de polvo, seco y fresco. Este aparato no es un juguete. Mantenga el aparato alejado del alcance de los niños. Mantenga el aparato alejado de los animales domésticos.

11 | REMEDIAR FALLOS

No es posible encender el aparato de visión nocturna	✓ Verificar si el tipo de pilas es correcto, si las pilas han sido insertadas o si las pilas han sido insertadas correctamente. ✓ Quisiera Ud sustituir o insertar las pilas correctamente (ver capítulo 06.1). ✓ Quisiera Ud utilizar exclusivamente pilas alcalinas del tipo Alkaline Mignon AA LR6 1,5V.
Imagen de mala calidad	✓ Verificar si durante el día la tapa de protección (8) está montada en el objetivo (9). ✓ En el crepúsculo quisiera Ud retirar la tapa de protección (8). ✓ Quisiera Ud girar la rueda de enfoque (12) hacia la izquierda o a la derecha para focalizar el aparato de visión nocturna.
El aparato de visión nocturna indica „Please insert SD Card“ (por favor insertar tarjeta), aunque una tarjeta haya sido introducida	✓ Quisiera Ud apagar el aparato, introduzca la tarjeta SD de nuevo y encienda el aparato. ATENCIÓN: antes de introducir o retirar la tarjeta memoria SD quisiera Ud apagar el aparato (ninguna indicación en la pantalla)! ✓ En caso de que el problema se mantenga, quisiera Ud intentar con otra tarjeta SD (otra marca, capacidad de memoria diferente). Existen tarjetas SD que eventualmente no son compatibles con el aparato de visión nocturna. Nosotros recomendamos una tarjeta SD con una capacidad de 8GB hasta máx. 32GB (por ejemplo de la marca LEXAR, disponible en opción en la casa DÖRR).

En caso de que los problemas se mantengan, nunca abra el aparato y no intente repararlo usted mismo! En este caso la garantía expira! Quisiera Ud consultar un especialista por favor.

12 | CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Formato pantalla LCD	4 :3
Definición pantalla	320 x 240 Pixel
Iluminación infrarroja	IR LED 2W, 850 nm ajustable en 7 escalones
Representación	en color de día, en negro-blanco en la oscuridad
Campo de visión de día/crepúsculo	hasta 400 metros aprox.
Campo de visión en la oscuridad	hasta 100 metros aprox.
Ángulo de imagen	10°
Apertura del objetivo	f/1,4
Aumento	2-veces zoom digital
Alimentación eléctrica	8 pilas Alkaline Mignon AA LR6 1,5V (en opción)
Autonomía (con pilas nuevas)	hasta 10 horas aprox. de día hasta 6 horas aprox. con iluminación infrarroja

Tarjeta memoria	Tarjeta memoria SD/SDHC hasta 32GB (en opción)
Formato imágenes	JPEG (1280 x 1024 Pixel)
Formato vídeo	AVI (640 x 480 Pixel)
Sello tiempo	Fecha y hora en foto posible
Fijación trípode	¼ pulgada
Dimensiones	aprox. 195 x 145 x 55 milímetros
Peso (sin pilas)	aprox. 695 g

13 | VOLUMEN DE SUMINISTRO

1x Aparato de visión nocturna, 1x Correa, 1x Manual de instrucciones

14 | GESTIÓN, MARCA CE

GESTIÓN DE PILAS/ACUMULADORES USADAS

Las pilas y baterías están marcadas con un cubo de basura tachado. Este símbolo indica que las pilas descargadas y baterías recargables en final de su vida útil no pueden ser tratadas como residuos domésticos normales. Las pilas y baterías pueden contener sustancias peligrosas que tienen consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud humana. Por favor utilice los sistemas de retorno y recogida disponibles en su país para la eliminación de los residuos de pilas.



REGLEMENTACIÓN RAEE

La Directiva RAEE (Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos que se encuentra en vigor desde 13 febrero 2003) tuvo como consecuencia una modificación de la gestión de los residuos eléctricos. (La finalidad esencial de esta directiva es reducir la cantidad de residuos eléctricos y electrónicos encorajando la reutilización, el reciclaje y otras formas de reciclaje con el objetivo de reducir la cantidad de residuos). El símbolo WEEE (cubo de basura) en el equipo y en el embalaje advierte que el presente producto no debe ser tratado como residuo doméstico. Usted es responsable de entregar todos los aparatos eléctricos y electrónicos en final de su vida útil en los puntos de recogida correspondientes. Una recogida selectiva así como un reciclaje sensato de los residuos eléctricos constituyen una condición previa para una buena gestión de los recursos. Además el reciclaje de los residuos eléctricos es una contribución para la conservación de la naturaleza y así preservar la buena salud de los seres humanos. Usted puede recibir informaciones detalladas sobre el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos, su reprocesamiento y puntos de recogida junta del ayuntamiento, de empresas especializadas eliminadoras de basura, comercio especializado y junto del fabricante del aparato.

CONFORMIDAD DE ACUERDO CON LA DIRECTIVA EUROPEA ROHS

Este producto cumple la directiva 2011/65/UE del Parlamento y Consejo europeo del 08.06.2011 con relación a la utilización limitada de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos así como sus variaciones.



MARCA DE CONFORMIDAD EUROPEA CE

La marca imprimida CE cumple las normas europeas en vigor.

ZB-100PV Binocolo digitale per visione notturna con la possibilità di scattare foto e registrare video

GRAZIE per aver scelto questo prodotto di qualità DÖRR.

Si prega di leggere il manuale d'istruzioni e i suggerimenti sulla sicurezza accuratamente prima dell'uso. Conservare il manuale d'istruzioni insieme con il dispositivo per un uso futuro. Se altre persone usano questo dispositivo, fa sì che questo manuale d'istruzioni sia disponibile. Questo manuale è parte del dispositivo e deve essere fornito con il dispositivo in caso di vendita.

DÖRR non è responsabile per danni causati da un uso improprio o il mancato rispetto del manuale di istruzioni e avvertenze di sicurezza.

01 | ▲ SUGGERIMENTI PER LA SICUREZZA

- **Mai guardare attraverso questo binocolo digitale per visione notturna direttamente verso il sole. Potresti danneggiare i vostri occhi e diventare cieco.**
- Assicurarsi di utilizzare il dispositivo esclusivamente con batterie adeguate di alta qualità di tipo Alkaline Mignon AA LR6 1,5V. Si prega di rimuovere le batterie quando il dispositivo non è in uso per un periodo più lungo.
- Spegnerne il dispositivo dopo l'utilizzo.
- Proteggere l'apparecchio da pioggia, umidità, luce solare diretta e temperature estreme.
- Non utilizzare o toccare il dispositivo con le mani bagnate.
- Proteggere il dispositivo da urti. Non utilizzare il dispositivo se è caduto. In questo caso un elettricista qualificato dovrebbe ispezionare il dispositivo prima di utilizzarlo di nuovo.
- Non tentare di riparare il dispositivo da soli – pericolo di scossa elettrica! Quando è necessaria l'assistenza o la riparazione, contattare il personale di assistenza qualificato.
- Non utilizzare il dispositivo vicino ad un telefono cellulare o apparecchi che generano un forte campo elettromagnetico (es. motori elettrici).
- Individui con disabilità fisiche o cognitive dovrebbero utilizzare il dispositivo sotto supervisione.
- Le persone con pacemaker, defibrillatori o altri impianti elettrici devono mantenere una distanza minima da 15 a 20 cm, perché il dispositivo genera campi magnetici.
- Questo dispositivo non è un giocattolo. Per evitare incidenti e soffocamento mantenere il dispositivo, gli accessori e il materiale di imballaggio lontano dai bambini e dagli animali domestici.
- Proteggere l'apparecchio dallo sporco. Non utilizzare mai detergenti aggressivi o benzina per pulire il dispositivo. Si consiglia un panno morbido in microfibra per pulire le parti esterne del dispositivo. Assicurati di spegnere il dispositivo prima di pulirlo.
- Conservare il dispositivo in un luogo fresco e asciutto, privo di polvere.
- Se il dispositivo è difettoso o non viene più utilizzato, smaltire l'apparecchio secondo la direttiva RAEE. Per ulteriori informazioni, si prega di contattare le autorità locali, incaricati dello smaltimento dei rifiuti.

02 | ▲ SUGGERIMENTI DI SICUREZZA PER BATTERIE

Utilizzare solo batterie di alta qualità e di marche popolari. Quando si inseriscono le batterie, si prega di rispettare la corretta polarità (+/-). Non inserire batterie di tipi diversi e sempre sostituire tutte le batterie nello stesso momento. Non utilizzate allo stesso momento batterie vecchie con quelle nuove. Si prega di rimuovere le batterie quando il dispositivo non è in uso per un periodo più lungo. Non gettare le batterie nel fuoco, non fatte le andare in corto circuito e non smontatele. Non ricaricare mai le batterie non ricaricabili – pericolo di esplosione! Rimuovete le batterie scariche subito dal dispositivo per evitare la perdita di liquido (acido dalla batteria). Rimuovete le batterie che perdano liquidi subito dal dispositivo. Pulite i contatti bene prima di inserire delle batterie nuove. State attenti al rischio di bruciarsi con l'acido. In caso di contatto con l'acido della batteria, lavare l'area interessata immediatamente con acqua e consultare un medico. Le batterie possono essere pericolose per la vita in caso di ingestione. Tenere le batterie lontano da bambini piccoli e animali domestici. Non gettare le batterie nei rifiuti domestici (vedi anche capitolo „Smaltimento delle batterie/ accumulatori“).

03 | DESCRIZIONE PRODOTTO

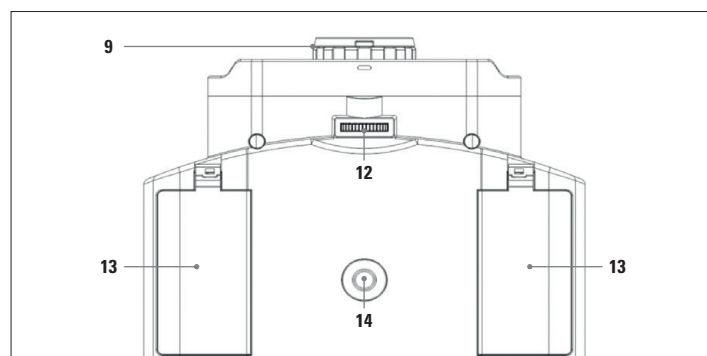
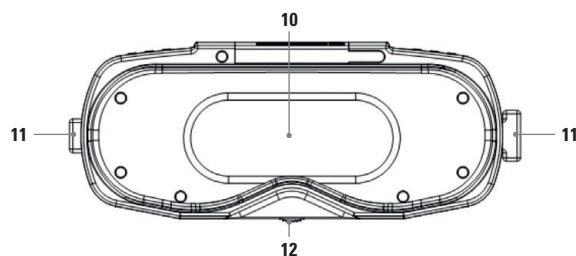
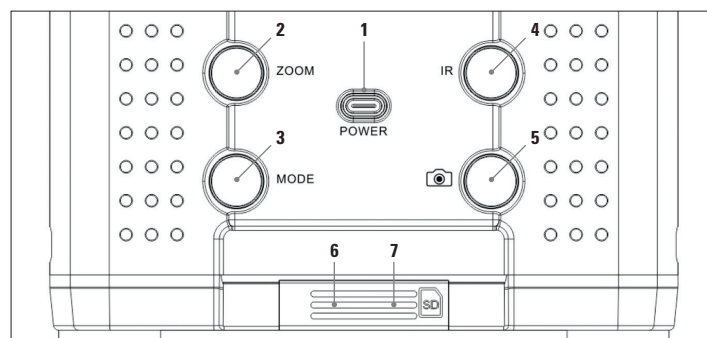
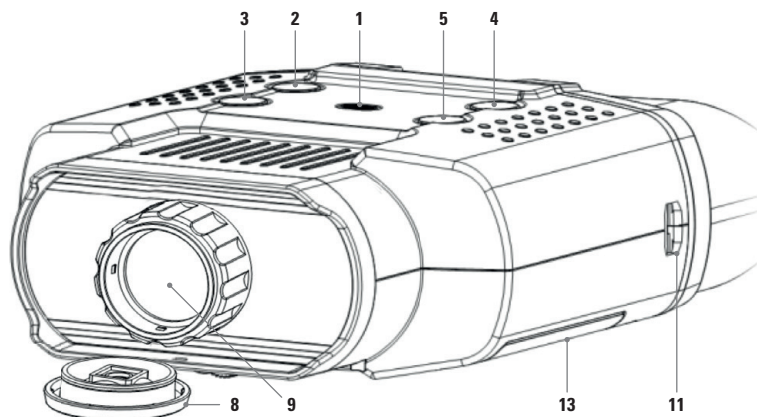
Il **DÖRR ZB-100PV** è un compatto binocolo per visione notturna con zoom digitale e con le **funzioni di scattare foto e registrare video**. L'ampio display LCD offre immagini a colori nitide alla luce del giorno e ricche immagini piene di contrasti in bianco e nero al buio. L'immagine visualizzata sul display può essere memorizzata come una foto o un video su una scheda di memoria SD (opzionale) in qualsiasi momento. Con una portata fino a 400 metri di giorno e fino a 100m al buio è il compagno perfetto per chi caccia. Con l'illuminazione a infrarossi, la luminosità delle immagini può essere aumentata con diversi stadi di luminosità.

04 | CARATTERISTICHE

- Scattare foto e registrare video
- Con zoom digitale x2
- Grande mirino con display LCD a colori
- Distanza visiva fino a 400 metri di giorno e fino a 100m al buio
- 7 stadi di illuminazione ad infrarossi
- Attacco ¼" treppiede
- Fornito con comodo laccio da collo in neoprene

05 | NOMENCLATURA

- | | |
|---|--|
| 1 Pulsante On/Off | 8 Coperchio di protezione |
| 2 Pulsante dello zoom | 9 Lenti |
| 3 Pulsante modalità (mode) | 10 Mirino con display LCD |
| 4 Pulsante IR | 11 Occhielli per il laccio da collo |
| 5 Pulsante per lo scatto | 12 Ghiera per la messa a fuoco |
| 6 Coperchio in gomma dello slot della scheda SD | 13 Copri vano batteria / Vano batteria |
| 7 Slot della scheda SD | 14 Attacco ¼" treppiede |

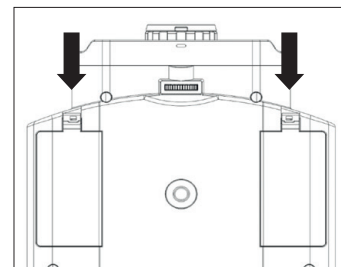


06 | PRIMI PASSI PER L'UTILIZZO

06.1 Inserire/Togliere le batterie

Aprire i 2 coperchi dei vani batteria (13) premendo i lembi verso il basso.

Inserire 4 batterie di alta qualità tipo **Alkaline Mignon AA stilo LR6 1,5 V** (opzionale) seguendo le indicazioni di **polarità +/-** in entrambi i vani batteria. Chiudere i vani batteria.



06.2 Inserire/Togliere la scheda di memoria SD (opzionale)



Attenzione:

Per inserire e rimuovere la scheda di memoria SD assicurarsi che il binocolo per la visione notturna sia spento (nessuna immagine mostrata sul display)!



Consiglio:

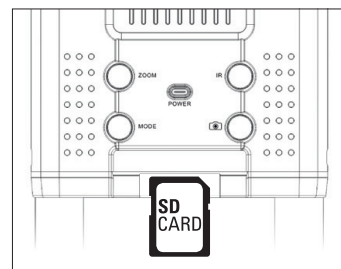
Si consiglia una scheda di memoria SD / SDHC con una capacità di 8GB max. 32GB (per esempio da LEXAR, disponibile come optional da DÖRR).

1. Aprire il coperchio in gomma (6) e inserire una scheda di memoria SD (opzionale) nello slot per schede SD (7) fino a quando non scatta in posizione. Si prega di fare in modo che il lato con l'etichetta della scheda SD sia rivolta verso l'alto.

2. Quando la scheda di memoria SD è inserita correttamente, e dopo aver acceso il binocolo per la visione notturna il display mostrerà il simbolo .

3. Se la scheda di memoria SD non è inserita correttamente o se manca o è difettosa, il display del binocolo per la visione notturna mostrerà il simbolo .

4. Per rimuovere la scheda di memoria SD, prima spingerla ulteriormente nello slot per schede SD fino a che non si rilascia con un click – adesso la scheda di memoria SD può essere rimossa completamente.



Nota

Se si desidera utilizzare una scheda di memoria SD con dei file salvati precedentemente, si consiglia di salvare i file sul computer e poi formattare la scheda SD prima di utilizzarla per il binocolo per la visione notturna. Si prega di leggere attentamente il capitolo 08 „SD Card Formattazione“.

06.3 Allacciare il laccio al collo

Per evitare che il binocolo per la visione notturna cada giù, si consiglia di utilizzare la tracolla. Per fissare la tracolla tirare i due lacci attraverso gli occhielli (11) del binocolo per la visione notturna e fissarli con le fibbie.

06.4 Montaggio su un treppiede (opzionale)

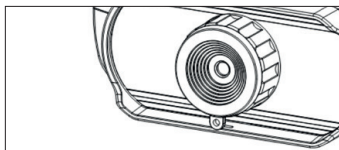
Con l'attacco da treppiede ¼" (14) il binocolo digitale per visione notturna può essere montato su un treppiede (disponibile come optional da DÖRR).

Nota per i portatori di occhiali

Se portate gli occhiali, si prega di tenerli mentre si utilizza il binocolo digitale per visione notturna per garantire migliori risultati di immagini.

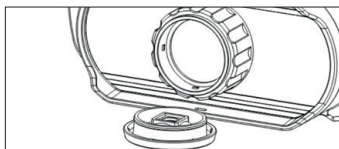
07.1 Utilizzo con la luce del giorno

Per l'uso alla luce del giorno, assicurarsi che il coperchio di protezione (8) venga inserito sulle lenti (9).



07.2 Utilizzo al buio / notte

Per utilizzare al buio, rimuovere il coperchio di protezione (8) dalle lenti (9).



Nota

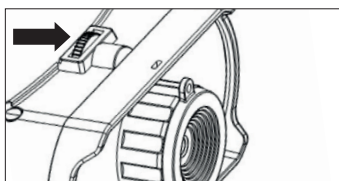
Se si dimentica di mettere il coperchio di protezione con la luce del giorno, non vi danneggerà l'occhi né danneggiare le lenti. Ma influenzerà in maniera negativa la qualità dell'immagine.

07.3 Accendere

Per accendere il binocolo digitale per visione notturna premere il pulsante On/Off (1). Il display (10) inizialmente mostra „WELCOME” e poi vi mostrerà l'immagine a colore visualizzata attraverso il mirino.

07.4 Messa a fuoco

Per regolare la messa a fuoco, ruotare la ghiera di messa a fuoco (12) verso sinistra o verso destra fino a quando l'immagine sul display (10) diventa nitida.



07.5 Zoom Digitale

Per zoomare l'immagine visualizzata, premere il pulsante per lo zoom (2). In basso a destra sul display appare il simbolo  1.07 che indica il fattore di zoom minimo di 1,07. Premendo ripetutamente il tasto zoom (2), l'immagine può essere ingrandita a stadi fino a 2 volte. Per tornare all'immagine 1:1, premere di nuovo il pulsante dello zoom (2) finché il simbolo sul display scompare.

07.6 Illuminazione a infrarossi 7 stadi / luminosità Regolabile (per l'utilizzo al buio)

Per utilizzo al buio, rimuovere il coperchio di protezione (8) dalle lenti (9). Premere il pulsante IR (4) una volta, per accendere l'illuminazione a infrarossi.

Il simbolo  appare in alto a sinistra del display (10) e si vedrà l'immagine nel display in bianco e nero.

Per aumentare la luminosità dell'immagine, premere il pulsante IR (4) fino a 6 volte fino a raggiungere la luminosità desiderata.

Quando è impostata la luminosità massima il display mostra .

Per spegnere l'illuminazione a infrarossi, premere il pulsante IR (4) finché il simbolo sul display scompare.

07.7 Indicatore della Batteria

Premere il pulsante On/Off (1) per accendere il binocolo per la visione notturna. In basso a destra del display viene visualizzato l'indicatore simbolo della batteria .

07.8 Scattare fotografie

1. Accendere il binocolo per la visione notturna. Il binocolo per la visione notturna è automaticamente in modalità foto. Il display (10) mostra i seguenti simboli:

Modalità foto

 **Risoluzione** (non può essere modificato)

2. Regolare la messa a fuoco con la ghiera di messa a fuoco (12). Per gli scatti in notturna, accendere l'illuminazione a infrarossi (vedi capitolo 07.6).
3. Premere il pulsante di scatto (5) per scattare una fotografia.

07.9 Registrazione video

1. Accendere il binocolo per la visione notturna. Il binocolo per la visione notturna è automaticamente in modalità foto. Per passare alla modalità video, premere il pulsante modalità (3) una volta. Il display (10) mostra i seguenti simboli:

Modalità Video

 **Risoluzione Video** (non si può cambiare)

2. Regolare la messa a fuoco con la ghiera di messa a fuoco (12). Nelle riprese in notturna, accendere l'illuminazione a infrarossi (vedi capitolo 07.6).
3. Premere il pulsante di scatto (5) per avviare la registrazione video. Durante la registrazione un punto rosso lampeggia in alto al centro del display. In alto a destra del display è possibile vedere la durata del video.
4. Per interrompere la registrazione del video, premere ancora una volta il pulsante di Scatto (5).

07.10 Riproduzione

1. Premere il pulsante modalità (3) fino a quando il simbolo  appare sul display (10).
2. Il display mostra l'ultimo file salvato. Se si tratta di una foto, il display indica „JPG” in basso a sinistra. Se si tratta di un video, il display indica „AVI”.
3. Premere il pulsante dello zoom (2) per passare al file successivo. Premere il pulsante IR (4) per tornare al file precedente.
4. Per riprodurre un video o per eliminare i file, premere il pulsante di scatto (5) una volta mentre è in modalità di riproduzione. Il display mostra varie opzioni di menu:

Riproduzione (play)	Riproduzione video
Eliminare (delete)	Eliminare il file selezionato
Eliminare tutto (delete all)	Eliminare tutti i file nella scheda memoria
Uscire (exit)	Torna a l'ultimo file salvato

Per navigare tra le opzioni del menu, premere il pulsante IR (4) per passare alla successiva opzione del menu o il pulsante dello zoom (2) per tornare alla opzione di menu precedente. L'opzione di menu selezionata è evidenziata in giallo. Per selezionare l'opzione di menu premere il pulsante di scatto (5).

07.11 Spegnimento

Dopo l'utilizzo, si prega di spegnere il binocolo per la visione notturna premendo il pulsante On/Off (1) per circa 2 secondi.

08 | IMPOSTAZIONI MENU

Per modificare le pre-impostazioni del binocolo per la visione notturna, premere il pulsante modalità (3) fino a quando sul display compare il simbolo  e una lista con le varie opzioni di menu.

Per navigare tra le opzioni del menu, premere il pulsante IR (4) per passare alla successiva opzione di menu o il pulsante dello zoom (2) per tornare alla opzione di menu precedente. L'opzione di menu selezionata è evidenziata in giallo. Per selezionare l'opzione di menu premere il pulsante di scatto (5):

IMPOSTAZIONI MENU	FUNZIONI	OPZIONI	
FORMAT SD			
Formattare la scheda di memoria SD	Questa funzione elimina tutti i file dalla scheda di memoria SD e formatta la scheda. Prima della formattazione assicurarsi che non vi siano file sulla scheda SD che Vi potrebbero essere utili!	YES = Sì, elimina	NO = No, torna al menu principale
POWER SAVE (RISPARMIO ENERGETICO)			
Spegnimento automatico	Selezionare il tempo dopo il quale il binocolo per la visione notturna si spegne automaticamente.	Spegnimento dopo 10 minuti, 30 minuti, 60 minuti, 120 minuti, SPENTO/OFF = nessun Spegnimento automatico attivo	
DATE			
Data	Impostare la data attuale.	YY = anno, MM = mese, DD = giorno Per selezionare premere il pulsante do scatto (5). Con il pulsante dello zoom (2) e il pulsante IR (4) Sfoglia a destra / sinistra o su / giù. Per salvare l'impostazione premere il pulsante di scatto (5).	
TIME			
Ore	Impostare l'ora attuale (formato a 24 ore).	hr = ore, min = minuti, sec = secondi Per selezionare premere il pulsante do scatto (5). Con il pulsante dello zoom (2) e il pulsante IR (4) Sfoglia a destra / sinistra o su / giù. Per salvare l'impostazione premere il pulsante di scatto (5).	
FLICKER			
Sfarfallio	Per esempio. per guardare i video senza sfarfallio in TV, selezionare la frequenza di sfarfallio.	Per Europa: 50Hz	Per USA, Giappone: 60 Hz
LCD BACKLIGHT			
LCD retro-illuminato	Selezionare la luminosità del display LCD.	Da 0 (Impostazione più buia)	Fino a 15 (Impostazione più luminosa)
DATE/TIME TAG			
Data / Ora Tag	Per mostrare data e ora sulle immagini.	ON = Acceso	OFF = Spento
VERSION			
Versione	Mostra firmware solo di riferimento	Non è possibile modificare l'impostazioni	

09 | PANORAMICA DISPLAY LCD

09.1 Modalità foto

Modalità foto / Risoluzione



1.3M

99999





Fotografie rimanenti
Scheda di memoria SD installata
Errore nella Scheda di memoria SD
Indicatore carica della batteria

09.2 Modalità video

Modalità video / Risoluzione



VGA

00:00:00





Durata della registrazione del video
Scheda di memoria SD installata
Errore nella Scheda di memoria SD
Indicatore carica della batteria

09.3 Riproduzione modalità FOTOGRAFIE

Riproduzione modalità FOTOGRAFIE



1.3M

01/10

JPG



Esempio: Immagine 1 di 10
Indicatore carica della batteria

09.4 Riproduzione modalità VIDEO

Riproduzione modalità VIDEO



VGA

01/10

AVI



Esempio: Video 1 di 10
Indicatore carica della batteria

09.5 Modalità menu

Modalità menu /Opzioni



FORMAT SD

POWER SAVE

DATE

TIME

FLICKER

LCD BACKLIGHT

Enter 

10 | PULIZIA E CONSERVAZIONE

Non utilizzare detergenti aggressivi o benzina per pulire il dispositivo. Si consiglia un panno in microfibra morbido, leggermente umido per pulire le parti esterne del dispositivo. Assicurarsi di spegnere l'apparecchio prima della pulizia! Conservare il dispositivo in un luogo fresco e asciutto, privo di polvere. Questo dispositivo non è un giocattolo – tenere fuori dalla portata dei bambini. Tenere lontano da animali domestici.

Il binocolo per la visione notturna non si accende	✓ Verificare la presenza di batterie difettose, mancanti o non correttamente installate. ✓ Sostituire o installare correttamente le batterie (vedi capitolo 06.1). ✓ Assicurarsi di utilizzare solo batterie alcaline di tipo Alkaline Mignon AA stilo LR6 1,5V.
Cattiva immagine	✓ Per l'uso alla luce del giorno, assicurarsi che il coperchio di protezione (8) venga posto sulle lenti (9). ✓ Per utilizzare al buio, rimuovere il coperchio di protezione (8) dalle lenti (9). ✓ Lentamente ruotare la ghiera di messa a fuoco (12) a sinistra o a destra per mettere a fuoco il binocolo per la visione notturna.
Il display mostra „Si prega di inserire la scheda SD“, anche se è inserita la scheda SD	✓ Spegnerne il dispositivo, reinserire la scheda di memoria SD (vedi capitolo 06.2) e accendere il dispositivo di nuovo. ATTENZIONE: Per inserire e rimuovere la scheda di memoria SD assicurarsi che il binocolo per la visione notturna sia spento (nessuna immagine visualizzata sul display)! ✓ Se il problema persiste, provare un'altra scheda di memoria SD (marca differente, capienza differente). Ci possono essere schede di memoria SD non compatibili con il binocolo per la visione notturna. Si consiglia una scheda di memoria SD con una capacità di 8 GB fino a max. 32GB (per esempio da LEXAR, disponibile come optional da DÖRR).

Se i problemi persistono, non tentare di smontare o riparare il dispositivo da soli. Altrimenti la vostra garanzia non sarà più valida! Si prega di contattare il rivenditore locale.

12 | SPECIFICHE TECNICHE

Formato display LCD	4:3
Risoluzione display	320x240 pixel
Illuminazione a infrarossi	IR LED 2W, 850 nm regolabile in 7 stadi
Visualizzazione	a colori durante il giorno, bianco e nero durante la notte
Distanza visiva al giorno	fino a circa. 400 m
Distanza visiva al buio	fino a circa. 100 m
Angolo di visibilità	10°
Apertura lenti	f/1,4
Ingrandimento	2x zoom digitale
Alimentazione elettrica	8x Alkaline Mignon AA stilo LR6 1,5V (opzionali)
Tempo di autonomia (con batterie cariche)	fino a circa. 10 ore in modalità giorno fino a circa. 6 ore con l'illuminazione a infrarossi
Scheda di memoria	SD/SDHC scheda di memoria fino a 32GB (opzionale)
Formato immagine	JPEG (1280 x 1024 pixel)
Formato video	AVI (640 x 480 pixel)
Tag della data e ora	Data e ora sulla foto possibile
Attacco Treppiedi	1/4"
Dimensioni	circa. 195 x 145 x 55 mm
Peso (senza batterie)	circa. 695 g

1x Binocolo per la visione notturna, 1x Tracolla, 1x Manuale d'istruzioni

14 | SMALTIMENTO, MARCHIO CE

SMALTIMENTO DI BATTERIE/ACCUMULATORI

Le batterie sono contrassegnate con il simbolo di un bidone barrato. Questo simbolo indica che le batterie e gli accumulatori che non possano più essere ricaricate o utilizzate, non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Le batterie possono contenere sostanze nocive che possono causare danni alla salute e all'ambiente. Si prega di utilizzare i sistemi di restituzione e raccolta disponibili nel proprio paese per lo smaltimento dei rifiuti delle batterie.



INFORMAZIONI RAEE

La direttiva sulle attrezzature elettriche ed elettroniche (direttiva RAEE) è la direttiva comunitaria Europea sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche, che è diventata legge europea nel febbraio 2003. Lo scopo principale di questa direttiva è quello di evitare di creare rifiuti elettronici. Riciclaggio e altre forme di recupero dei rifiuti dovrebbero essere incoraggiati per ridurre gli sprechi. Il simbolo (del cestino) sul prodotto e sulla confezione significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Siete responsabili di smaltire tutti i rifiuti elettronici o elettrici presso i punti di raccolta specifici. Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare risorse preziose e si tratta di un contributo significativo per proteggere il nostro ambiente e la salute umana. Per ulteriori informazioni sul corretto smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, riciclaggio e Punti di ritiro siete invitati a rivolgersi alle autorità locali, le società di gestione dei rifiuti, il rivenditore o il produttore di questo dispositivo.

CONFORMITÀ A ROHS

Questo prodotto è conforme alla direttiva europea 2011/65/UE del 8 giugno 2011 per la restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (RoHS) e successive modifiche.

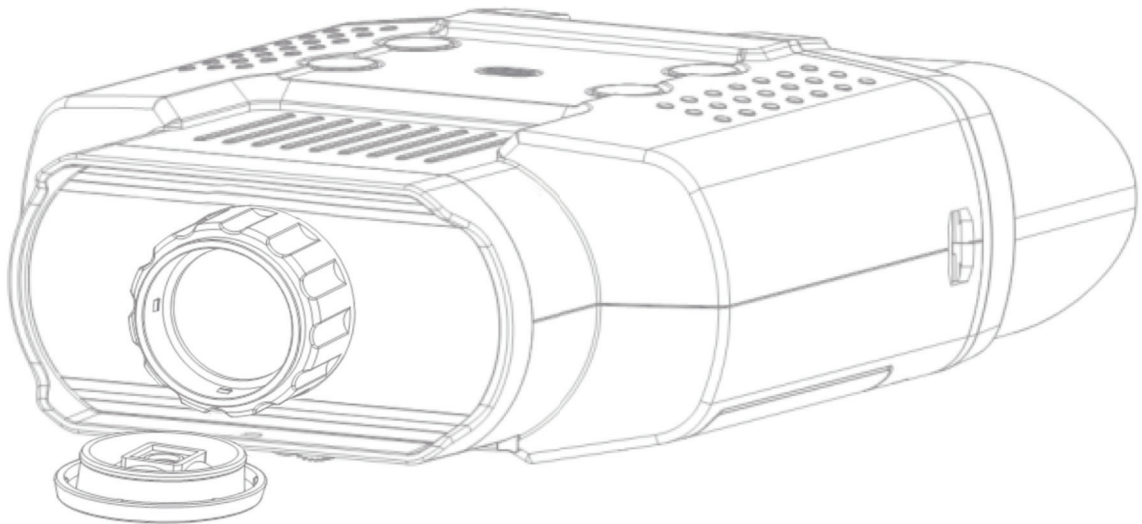


MARCHIO CE

Il marchio CE è conforme alle direttive europee CE.

DÖRR

ZB-100 PV



DÖRR GmbH

Messerschmittstr. 1 D-89231 Neu-Ulm
Fon: +49 731 97037-0 Fax: +49 731 97037-37
info@doerrfoto.de

